

ホ 2
4720



漢字三音考序

明世宗十四年十月廿日購求



孔子曰後生可畏於吾
先生乎方知其信也矣
先生能窮古言妙解古書
所著古事記傳可以見矣
又嘗著馭戎慨言二卷盛稱

皇國之尊無仇以警學者漢習
尋有此書之作焉論漢土之方
音律以言古書所載古書
皇國之心音大意謂矣
皇國斯日月所生焉
日孫降臨之域而居萬國之首

為萬國之宗也是故稻穀優乎
八荒寶貨冠乎四海蓋天地純
粹祥氣鬱勃所蒸為爾其人言
之音之明亮單直也亦正之純
者也比諸異邦溷雜曲僻之音
豈翅霄壤至若夫漢吳二音亦

傳之于此則翦除其鄙俚揀擇
協于自然之聲調夫然後稍近
雅正已此皆前人未發之說可
謂竒矣哉後生可畏於其先生
乎方知其信也者非耶嗚呼世
之漫認侏離以為正不解正之

所以為正之徒一得此書而玩
味焉則思過半矣

天明四年甲辰五月

石見濱藩文學小篠敏謹序

皇國正音
 外國音不正事
 鳥獸萬物ノ聲
 皇國ニノ漢字音ノ始
 吳音先定ミレル事
 皇國漢吳音ノ論
 此方ノ字音誤無キ事
 皇國言語ノ事
 天竺國ノ音
 漢國字多キニ過テ音不足事
 漢字音撰者
 漢音定ミレル事
 博上ヲ置テ字音ヲ正サレレ事
 皇國字音ノ格

漢字三音考

目錄

- 皇國正音 一
- 外國音不正事 五
- 鳥獸萬物ノ聲 七
- 皇國ニノ漢字音ノ始 十
- 吳音先定ミレル事 十三
- 皇國漢吳音ノ論 十六
- 此方ノ字音誤無キ事 廿一
- 皇國言語ノ事 三
- 天竺國ノ音 五
- 漢國字多キニ過テ音不足事 八
- 漢字音撰者 十二
- 漢音定ミレル事 十四
- 博上ヲ置テ字音ヲ正サレレ事 十七
- 皇國字音ノ格 廿二

漢國ニテ漢音吳音ノ事 三十

今唐音ノ事 廿二

唐國音韻ノ事 廿七

四聲ノ事 廿九

音釋呼法ノ事 四十五

附録

音便ノ事 四十七

漢字三音考

本居宣長撰

漢字トハ。字ハ皇國ノ字ニ非ズ。漢國ノ字ナルガ故ニ云フ。三音トハ。其音漢吳ノニツアルニ。近世ノ唐音ヲ加ヘテ云々。然ルニ其漢音吳音ノ来由正不正及ビ三音ノ優劣ナド。諸説紛々トシテ一定シガタク。世人コレニ惑フガ故ニ。今此書ヲ著シテ委ク是ヲ辨ヘ定メ。凡テ字音ニ關レルコトヲ論ズルニ。先首ニ皇國ト外國ト自然ノ聲音ノ甚異ナルヲ云テ。次ニ三音ヲ論ズ。ソハ此ト彼ト自然ノ聲音ノ異ナルヲ先明ラメ置サレバ。字音ノ辨論明ラカナラザルガ故ナリ。

皇國ノ正音

皇大御國ハ天地ノ間ニアラユル萬國ヲ御照シ坐マシテ天照大御神ノ御生坐ル本ツ御國ニシテ即其御後ノ皇統天地ト共ニ動キナク無窮ニ傳ハリ坐テ千萬御代マデ天下ヲ統御ス御國ナレバ懸マクモ可畏天皇ノ尊ク坐マスコト天地ノ間ニニツナクシテ萬國ノ大君ニ坐マセバ異國ノ王等ハ悉ク臣ト稱ジテ吾御國ニ服事ルベキ理リ著明シ然ルヲ禍津日神ノ心ニヨリテ此理蔽ハレテ未顯ハズ世人ノ心皆外國籍ニ眩惑セラレテ是ヲ悟ルコトアタハズイトモ悲シキワザナリケリサテ如此尊ク萬國ニ上タル御國ナルガ故ニ方位モ萬國ノ初ニ居テ人身ノ元首ノ如ク萬ノ物モ

事モ皆勝レテ美キ中ニ殊ニ人ノ聲音言語ノ正シク美キコト亦愛ニ萬國ニ優テ其音清朗トキヨクアザヤカニノ譬ヘバイトヨク晴タル天ヲ日中ニ仰ギ瞻ルガ如クイサクカモ曇リナク又單直ニシテ迂曲レルコト無クシテ眞ニ天地間ノ純粹正雅ノ音ニサテ其古言ノ正音ハタゞ四十七ニノヤ行ノイエトワノ行ノウトラカレバ都テ五十ナリ此イエウノ三音ノ各ニツアルコト思ヘバニツニツニツ云カタシ此妙處ハアヤワ三行ノ音ノ分レタルユエラ是ニカ行ヨク解セバオノヅカラ明ラカナルベシ其大抵ハ字音假字ツカヒニアラハセリサ行タノ行ハノ行ノ濁音合せて二十ヲ加フレバ都テ七十ナレバ濁音ハタゞ清音ノ變ニシテモトヨリ別ナル者ニ非ル故ニ皇國ノ正音ハ是ヲ別ニハ立ズ清音ニ攝スルモノ也一音ノ言ニ濁ル例ナク又二音三音ヲ合セタル言ニモ首ヲ濁ル例ナレ凡テ濁ハタゞ其中下ニノミアリ然ルニ上ヘ他言ヲ連子

テ人言フトキハ首ヲモ濁ルコト多シ。月ヲモ望月ナド、云トキハツヲ濁リ。川ヲモ谷川ナド、云トキハカラ濁ルガ如シ。此例ヲ以見レバ一言ノウチノ中下ニ濁アル者モ其本ハ二言ノ連合セルモノナラムカ。其意得ヤスキ者ヲ一ツ例ニイハル。祖父祖母ハ大父大母ノ義。柳ハ箭之村。窓ハ間戸。袖ハ衣ノ行。筆ハ文ヲ。札ハ文極ニテ。皆二言ノ一言ニナレルニテ。濁音ハ何レモ連声ノ便シ。然レバ此餘ノ義ノ知ガタキ言ノ濁音モ皆此類ナルベキカサレドコレハ決メテハイヒガタシ。

サテ其五十ノ音ハ縦ニ五ツ横ニ十ツ相連リテ各縦横音韻調ヒテ亂ルコトナク其音清明ナルガ故ニイサカモ相涉リマギラハレキコトモナク。一一ノ音ニ平上去ノ三聲ヲ具シテ言ニ隨テ轉用ス。此事下ニ委クイフベシ。又五十ニ足ザル音モナク餘レル音モナキ故ニ一ツモ除クコトアタハズ。亦一ツモ添ルコトアタハズ。凡ソ人ノ正音ハ此ニ全備セリ。サレバ此五十ノ外ハ皆鳥獸萬物ノ聲ニ近キ者ニシテ。濁雜不正ノ音ニト知ベシ。然ルニ外國人ノ音ヲ聽テ東方ノ國ナル故ニ音声イマダ開ケザル所アリナド云メルハ。各其國ノ濁雜ノ音ニナラヒテ正音ノ正音ナルコトヲ知ラザルモノナリ。

皇國言語ノ事

皇國ノ古言ハ五十ノ音ヲ出ズ。是天地ノ純粹正雅ノ音ノミヲ用ヒテ。濁雜不正ノ音ヲ廁ヘザルガ故ニサテ如此ク用ル音ハ甚少ケレバ彼此相連リテ活用スル故ニ幾千萬ノ言語ヲ成ストイヘ足ザルコトナク盡ルコトナレソノウヘ一言ノウヘニモ亦活用アリテ假令バ言思ノ如キハハヒフヘト轉用シテ。イハムイヒイフイヘオモムオモヒオモフオモヘト活キ往還ノ如キハ往ハカキクケ還ハラリルレト轉用シテユカムユキユクユケカヘラムカヘリカヘルカヘレト活ク諸ノ言皆此格ニテ。第一音アカサタナハ未然ラザルニ用ヒ。第二音イキシチニハ方ニ然ルヲ下ヘ云オタルニ用ヒ。第三音ウクスツヌハ方ニ然ルヲ云サヒミイリ井。

タムルニ用ヒ。第四音 エケセテ子 ハ然セヨト オホ 令スルニ用フ。又上ニコソノ辞アルトキハ。第一ノ音ト同意ニナルナリ。

タ、第五音 オコソトノ ノミハ。如此クナル活用ノ例ナシ。又上件ノ外ニモ種々ノ

活用アリテ。千言萬語各皆其例格違フコトナレ。又言ヲ連子テ語ヲナス

ニハモゾコソテニヲヤカム等ノ辞 テニハ アリテ其意ヲ分ツ。凡テ如此ク活用助

辞ニ因テ其義ノ細 コホカ ニクハシク分ル。一甚妙ニ。外國ノ言語ノ能及フ所ニ

非ズ。凡ソ天地ノ間ニカクバカリ言語ノ精微ナル國ハアラジトゾ思ハル。

外國音正シカラザル事

外國人ノ音ハ凡テ朦朧ト渾濁 ニゴ リテ。譬へバ曇 チカ リ日ノ夕暮 ツクシ ノ天ヲ瞻ルガ

如シ。故ニアト呼 コ 音ノオ、ノ如クニモ聞エ。ワアノ如クニモ聞エ。又オ、ト呼 コ 音

ノウ、ノ如クニモホオノ如クニモ聞ユル類。分曉ナラザル一多ク。又カキクケコ

トハヒフヘホトワ井ウエヲト相涉リテ聞エナド。諸ノ音皆皇國ノ音ノ

如ク分明ナラズ。○又溷雜紆曲ノ音多シ。東西ヲ今唐音ニトンス井ト呼 コ が

如キ。トトント雜リ。スト井ト雜リ。又トヨリシへ曲リ。スヨリ井へ曲ル。春秋

ヲチユインチユウト呼フガ如キ。チトユトイトント雜リ。チトユトウト雜リ。又チ

ヨリユへ曲リイへ曲リンへ曲リ。チヨリユへ曲リウへ曲ル。古ノ音モ皆如此シ。

一音ニシテ如此ク溷雜シ。二段三段四段ニモ拗 ヲ 曲ルハ皆不正ノ音ニシテ。皇

國ノ音ノ正シク單直ナルト大ニ異ナリ。○曲ラザル音モアレド。ソレモ皇國ノ

正シキ單音ノ如クニハ非ズ。ア、イ、ウ、カアキイクウナドヤウニ皆必 ス 長ク引

テ。短ク正シクハ呼コトアタハズ。短ク呼バ必韻急促リテ入聲トナルナリ。○外
國ノ入聲ハ皇國ノ字音ノ入聲ノ如キ。□□□□□□
單音ノ如クナレド。正シキ單音ニハ非ズ。其尾物ニユキアタリタル如クニ急促リテ。
喉内ニ隱クトノ韻ヲ帶ベリ。此方ニテ惡鬼一旦鬱結悦氣臆見甲子吉凶
ナド、連呼トキノ。惡一鬱悦臆甲吉等ノ音ノ如シ。故ニ今此書ニ入聲ノ形
ヲ云ニハ假ニ其音ノ下ニの點ヲ施シテ識トス。日月ノ唐音ヲジツエツト書
カ如シ。コレ新奇ヲ好ムニ非ズ。其韻ヲ示スベキ假字ナキガ故ニ。此點ヲ施セ
ルハ皆急掣ル韻ト心得ベシ。サテ如此ク韻ノ急促ルハ甚不正ノ音ニ。皇國ノ
音ハイカニ短ク呼ドモ。正シク舒緩ニノ急促ルコトナレ。○又外國ニハ韻ラン

トハヌル音殊ニ多シ。ンハ全ク鼻ヨリ出ル聲ニモ。ロノ音ニ非ズ。故ニ餘ノ諸ノ
音ハ。ロヲ全ク閉テハ出ザルニ。此ノ音ノミハ。ロヲ緊ク閉テモ出ルニ。サレバ皇國ノ
五十連音ノ五位十行ノ列ニ入ヌ。縦ニモ横ニモ相通フ音ナク。タゞ孤立ナリ。
然ルニ外國人ノ音ハ。凡テ渾濁テ多ク鼻ニ觸ル、中ニ殊ニ此ノ韻ノ多キ
ハ。物言ニロノミナラズ鼻ノ聲ヲモ厠借ル者ニモ。其不正ナルコト明ラケシ。皇
國ノ古言ニハ。ンノ聲ヲ用ル者一ツモアルコトナシ。○又外國ニハ。ハヒ
フヘホニ清濁ノ間ノ音アリ。濁音ヲ呼ブ如クニ唇ヲ彈テ清音ニ呼ブ。烟波
ノ波ノ如ク。ヒヲ尊卑ノ卑ノ如ク。フヲ南風ノ風ノ如ク。此方ニテ半濁ト云フ。漢國ニテハ
ヘヲ權柄ノ柄ノ如ク。ホヲ一本ノ本ノ如ク呼ブ是ナリ。コレヲモ清音トスルニ。此殊ニ不正鄙俚ノ音ナリ。皇國ノ古言ニ此音アルコトナレ。

○上件種ノ音ハ。是鳥獸萬物ノ聲ニ近キ者ニ。皆不正ノ音ニ。諸ノ外國異同ハアレト皆是アリ。其中ニ今ハ漢字音ノ論ノタメナル故ニ。漢國音ニ就テ云ルナリ。

天竺國ノ音

天竺ニ。皇國ノ五十音ノ如クナル正シキ音モアレト。又上件ノ如キ種ノ濶雜不正ノ音モ多シ。サテ何レノ音ニモ長短ノ二ツアリ。コレヲ單音ニテイハ。皇國ノ正音ノ如クナルヲ短聲トシ。彼漢國ノア、イ、ウ、ナドノ如ク引ヲ長聲トシテ。長聲ニハ。其字ノ傍ニ引點ト云モノヲ加フル。又韻ヲシトハヌルヲハ大空音ト云テ。字ノ上頭ニ圓點ヲ加フ。是ヲ空點ト云。又漢國ノ入聲ノ如ク韻ノ急促ルヲ涅槃音ト云テ。字ノ傍ニ二圓點ヲ加フ。是ヲ涅槃點ト云リ。此四ツノ差別

ヲアノ音ニテイハ。梵ノ阿字。短聲ハア。其字ニ彼傍點ヲ加フル。長聲ト

ナリテア、。空點ヲ加フル。大空音ニナリテア、。是ニ三内ノ差別

加フル。涅槃音ニナリテア、。是亦三内ノ差別アリ。下ニ云ベシ。涅槃點ヲ

ハ。入聲字ヲ用ヒサルヲ多シ。是其韻ニ輕重ノ異アルナルベシ。諸字ノ音皆此例ニ。又梵ノ

凡テ五天竺各其方土ノ音異ナルコト多クアルナリ。仰壞等曩菴五字ヲ。五句ノ字ト云テ。連聲ノトキ。是等ノ字下字ノ上頭

ニアレバ。字ノ上頭ニ字アルヲハ。凡テ梵字ノ法ハ。二三字四五字。其上字空點無ケレト。

空點音ニナリ。野囉羅縛奢沙娑訶八字ハ。連聲ノトキ。是等ノ字下字

ノ上頭ニアレバ。其上字涅槃點ナケレト。涅槃音ニナル。此二類ヲ五句八字

ノ連聲ト云テ。種ノ子細アリ。仰壞等ノ五字ハ。三十五字ノ餘文ノ中ノ。初ノ二十五字ヲ。比聲ト云テ。牙齒舌喉唇ノ五聲各五字ツニテ。

是ヲ五句ト云。其句コトノ第五ノ字ニ。野囉等ノ八字ハ。躰文ノ中ノ後ノ
十字ヲ。超聲ト通口聲トモ云フ其内ノ終リノニ字ヲ除キタルナリ。 猶右ノ外種ノ事

トモアレ氏事長ケレバタヤスクハ盡シガタレ其師ニ依リ其書ニ就テ學ブベシ抑

テカク天竺ノ音ノコトヲイサ、カ云ルハ。凡テ外國ノ音ノサマノ。皇國ノ音トハ異ナ

ルヲモ論レ。コハ天竺ノミナラス。其餘ノ國々ノ音ヲモ識リナバ。何レモ其益アレベケレド。余カ
知ザル所ナレバ。云コトアタハズ。タコク天竺ノ音ノエトハ。傳ヘノアルニ依テ。カツクコ

レヲレリス。又其對注ニ就テ。漢字ノ右ノ音ヲ知ベキ便トナルヲ多キ故ニ此書往
ノミナリ。

往ニ悉曇ヲ引テコレヲ論スルヲアレバ。其為ニ先ツソノ大較ヲ云ヒオクシ。凡ソ

音韻ヲ學子ハム者。必悉曇ヲ知ラズバアルヘカラス。世ノ韻學者。タハ漢字ノ韻書
ニノミ執滞セル故ニ。天下ノ音韻

ノ大躰ヲ知ラズ。或ハ今。唐音ヲノミ。處トシテコレヲ論ズルナド。皆非ナリ。又梵學者。ハタゞ此
方ノ字音ヲノミ知テ。漢國ノ音如何ト云フヲ問ハズ。對注ヲ皆此方ノ字音ノウヘニテ論ズ。故
ニ梵音ノ要領ヲ得サルヲ多シ。サレハ梵學者。モ亦必今ノ唐音ヲモ知テ。漢國ノ右ノ音ヲ考
ヘズバアルヘカラス。畢竟今ノ世ニ此方ニテ。梵音ノ真ハ學得ベキニ非ズトイハレ。對注ノ漢字ノ

右ノ音ト今ノ音ト。又此方ノ漢音具音ト。傳來ノ説トカレコレヲ
參考レテヨクカムカヘナバ。其大躰ヲ得ベキモノナリ。

鳥獸萬物ノ聲

大凡ノ上件ニ云ル外國ノ引レ音曲ル音急促音ノ音ハノ行ノ半濁音等ハ。皆是

不正ノ音ニノ。人ノ正音ニ非ズ。鳥獸萬物ノ聲ニ類セル者ニ。イカニト云ニ先鳥

獸ノ聲ハ。馬ハニイ牛ハモオナド、皆必長ク鳴テ。ニモモ凡短クハ鳴コトアタ

ハズ。彼外國人ノ引レ音コレニ近シ。又雉ハキン犬ハワシ鼠ハチウ猫ハニヤウト鳴

タグヒ。外國人ノ曲ル音ノ韻ナド是ニ近シ。又鳥ハカアクト鳴ヲ。若短ク鳴

トキハ。必カククト急促リ。蛙鴨ナドノギヤククトガククト鳴タグヒ。凡テ短聲ノ

モノ外國人ノ入聲コレニ近シ。鳥ノカククト蛙ノギヤククト鴨ノガククトノ類。ミナ其韻ハア
ラハナラザレ。急促ル所ニ隱クト響アルヲ。全ク入聲ノ如シ。

サテ又 絲ノ聲ハ。ヒン。ホン。竹ノ聲ハ。ヒイフウ。ビイブウ。金ノ聲ハ。チンチヤンチ
ヨングワンボン。革ノ聲ハ。デンドンカンボン。木ノ聲ハ。カクク。石ノ聲ハ。コクク。ナ
ド、鳴ル。萬ノ物ノ聲皆此類ニテ。長キ者ハ必、響アリテ短キヲアタハズ。短キ
者ハ必、急促テユルヤカナラズ。凡ソ鳥獸萬物ノ中ニ。其聲ノ皇國ノ五十音
ノ如ク單直ニ正シキ者ハ。一ツモアルヲナク。皆サ、ぐトクセアリテ。外國人ノ音
是ニヨク似タルモノシ。コレ皇國ノ音ハ正レク。外國ノ音ハ正シカラザル明徴シ。
然ルヲ近世儒者ナドノ。返テ皇國ノ聲音言語ヲシモ。侏離缺舌ト云ナ
ルコソ。イトモ、意得子抑漢國人ノ他國ノ言語ヲ然云ナルハ。其解ガタクテ
タ、鳥ノサヘツル如クニ聞ユル故シ。皇國ニテモ。韓サヘツリ。氏サヒツルヤ漢トモ

云テ。誠ニ戎狄ノ言語ハ鳥ノサヘツルガ如シ。サレバ是ハ各々がヒニ他國ノ言語ヲコ
ソ云ベキヲナレ。實ニハ何レヲソレモ定ムベキニ非ルガ如シ。然レモ諸國ノ音聲言語
勝劣ナキニ非ズ。其中ニ獨、勝レテ實ニ正シキハ皇國ニモ。外國ハ正シカラズ。鳥獸
萬物ノ聲ニ類セルヲ。上件ノ如ク其證著明ケレバ。是ゾ實ニ侏離缺舌ニハア
リケルヲ。彼漢國人ノ云ルニナラヒテ。皇國人ノ皇國ノ音音ヲシモ然シト云ナスハ。
甚シキ狂言シ。凡テ何事ニモ。ヨレナキ漢國ヲヒタスラ尊尚シテ。皇國ヲバ漫ニ
賤シメ賤シムルヲ卓見ノ如ク意得ルハ。近世狂儒輩ノナラヒシ。抑他國ヲ尊
テ本國ヲ卑シムルガ孔丘氏ノ教ニヤ。カヘス。モ意得ヌコトナリカレ。

漢國字多キニ過テ音足サル事

漢國ハ字甚多クシテ煩ハシクダクシク返テ不便シ。爾雅・釋詁ニ林蒸天
帝皇王后辟公侯君也。一々柯憲刑範辟律矩則法也。一々辜辟戾臯也
ナドアルガ如キ。凡テ如此ク同ジコトニ字ノ數多アルハ各少シヅク義ノ異ナルヲ以テ
分テ名ケタルハ精シケレド。其中ニハサノミ義ノ異ナルヲナキニモ數字アルハ無益
ノコトシ。又イト精シク分レタルカト思ヘバ。右ノ内ノ辟字ノ君ト法ト罪トノ義アル
如ク。一字ヲ多義ニ用ルハ。一ギラハシク甚不便シ。又カノ后字ヲ君ニモ用ヒ君ノ妻
ニモ用ルガ如キハ。殊ニギラハシ。凡テ如此ク一義ニ多字アリ。又一字ニ多義ヲラム
ヨリハ。一義一字ナラムコソ宜シカラメ。又同書釋畜ニ馬ノ品ヲ云ルニ。膝上皆白
惟臯。四駁皆白。驕。四蹄皆白。首。前足皆白。驥。後足皆白。狗。前右足白。啓。

後右足白。驤。馬ノ足ノ毛色ノ少シヅクノ差ニテ。各其字ノアルハ甚多ク
シク不便ノ至ナリ。抑萬物萬事ヲ悉ク如此ク細碎ニ分ムトセバ。幾千萬ノ字ア
リト盡ルヲアルベカラズ。故ニサハカリ字多ケレド。終ニ萬物萬事ヲ各一字ヅ
ニテハ。盡スヲアタズシテ。二字三字連接セル名稱モ多カルヤ。サテ又字ハ
多キ故ニ目ニコレヲ視レバ義理ヨク分ルレド。字ノ多キニ比スレバ。音ハイト少
クテ。一音ニ數字數言ヲ兼ル故ニ耳ニ其言ヲ聽テハ。義ノ分ラヌコトツ子ニ
多シ。又音即言ナルガ故ニ言ニ活用ナシ。其例ヲイハバ。飲食ノ如キ。皇國
ニ言ニテハ。ノムクラフ。氏ノムクラハム。氏ノメクラヘ。氏活キテ。其義ヲ分ツヲ。漢國
ニテハ。タビ。飲食ト云ヨリ外ナク。活カザル故ニ。食ニ別ニ嗣ノ音アリテ。義
ノムクラ

フモノムクラハムモノメクラヘモ一ツニノ差別ナレタゞ其時ノサマト。上下ノ言トニ
 隨テ意得カレノミニコソアレ。其一言ノウヘニテハ分リ難シ。諸ノ言語皆然シ。是ハ
 漢國ノミナラス。諸ノ外國皆如此レサレバ皇國ノ言ハ生言。異國ノ言ハ皆死言
 ノ如レサテ皇國ノ音ハタゞ五十二ノ甚少ケレ正音全備シテ闕タル者ナレ。漢
 國ノ音ハコレニ比スレバ甚多ケレ。タゞミダリニ駁雜ニノ全備セズ。闕タル音多
 シ故ニ他國ノ音ヲ譯スルニ足ラザルヲ多クシテ甚不便シ。カノ梵音ヲ譯セ
 ルガ如キ。先ッ悉曇ノ長短ノ聲ヲ分テ譯スルヲアタハサル故ニ。或ハ長短ト注
 シ。此間無長短字故以長短標之トコトワレリ。或ハ長ニハ引ト注シ。短ニハ入聲字ナドヲモ用ヒテ。注ヲ
 添タリ。是入聲ハ隱ニ急促ル韻アリテ。正レキ短聲ニハ叶ハサレ正當ベキ字音

ノ無キニヨリテ。諸ノ對譯凡テ此類ニテ。髣髴ナルヲノミ多クテ。梵音ニアタ
 リカタキ故ニサマヅト注ヲ加ヘタリ。是ヲ皇國音ニテ譯スレバ。アア、イイ、ウ
 ウ、エエ、オオ、ニテ注ヲマタズ。簡約ニハ長短ノ聲調分明シ。凡テ皇國ノ
 音ハ。單直ニシテクセナキ故ニコレヲ用ルニ便利ナルヲ如此レ。漢國ノ音^{アニ}豈ヨ
 リ如此クナルヲ得ムヤ。餘國ノ音ヲ譯スルヲモ。准ヘテ知ベシ。皇國ノ音
 カタキ音モレニハアレ。漢字
 ノ譯音ヨリハハルカニサレリ

皇國ニシテ漢字音ノ始

皇國ト外國ト。自然ノ音韻言語ノ甚異ナルヲ上件ノ如シ。然ルニ輕嶋ノ
 明宮御宇應神天皇ノ御世ニ百濟國ヨリ阿直トイヒ和通ト云シ二人ノ

博士ヲ渡シ奉リ。又論語ナドノ漢籍ヲモ貢獻セル。是大御國ニ漢字漢

籍ノ參入レル始メシ。是ニ異説アリテ。漢字漢籍ハ神武天皇以前ヨリ既クコレアリツラ
ム。正云メレ。ソハ日本紀ノカキザマナトヲ著テ。ユカリナク然思ヘルモノ

ナリ。日本紀ノ文ノコトハ多ク論アリ。事長ケレバ此ニハ云ガタレ。余古事記傳ニ委論ズルガ
如シ。ユメク彼紀ノ文ニナヅミテ。神代ヨリ漢字アリツラムカナド、疑フナカレ。又漢武帝が時

ニ始テ倭國ヨリ通スト云フ。彼國ノ書ニ見エタルニヨリテ。ソノコロヨリヤ文字モ
渡リ來ツラムト云人モアレド。コレモ非ナリ。別ニ其論モアレドモ此ニハ省ケリ。カクテ皇子宇

治若郎子彼二人ヲ師トシテ。始メテ其漢籍ヲ讀タヒテ。皆能通達タヒシテ

正史ニ見エタリ。抑漢字ノ音ヲ知ラテハ。漢籍ハ讀コトアタス。又此方ニテハ。訓ナ

クテハ其文義ヲ解ル。アタハザルワザナルニ。タトハ論語ヲヨムニ。首ニ論語卷之一トア
ル論語。學而第一トアル學而。子曰トアル子ノ

字ナド。皆必音讀ニスベケレバ。其音ヲ知ラズ讀コトアタス。サテ學而時習之。ハ訓ニ讀ム。但シ
コレハガクシテ。レフスト音モヨムベケレド。亦不樂乎ナドハ。必訓ニヨムスバアルベカラザレバ。訓モナ

クテハカナハズ。タトヒ音ニヨム。學子ハマナブ。而ハテノ意。時ハヨリク。習ハナラフ。トヤウニ知ラサ
レバ。其義通シガタレ。如此クニ知ハ即訓ニサテ今訓ト云ルハ。漢字ニ皇國言ヲアテタルヲ云。凡テ

訓トハ字ニツキテ云。キ林ナレ。世ニ皇國言ヲウチカセテ訓ト云ハヒカコトニ。彼皇子ノサバカリ善ク達シタヒテ。同御世ニ高

麗國王ヨリ使ヲ奉遣セシ時ニ。其表ヲ讀タマフニ。無禮花詞ノアリシニヨリテ。其

使ヲ責タヒシ。ナトモ見エタレ。當時既ニ此方ニテ讀ベキ音モ訓モ定マレリ

シナリ。若音訓ナクバ。イカテカ善讀テ其表文ノ无禮ナルヲ辨ヘ知タマフバカリ

ニハ了解タマハム。然ルヲ或説ニソノカミ和仁が始メテ教ヘ奉リシハ。漢國ノ讀法ノ如クニ。イマ
父和讀ノ法ハアルベカラスト云ルハ非シ。此方ノ人ハ。イカホドヨク學子問シテ

モ。訓讀ナラデハ義理通ゼズ。近世儒者ノ説ニヨク漢籍ニ熟シ。唐音ニ達シヌレバ。訓讀ヨ
ラス。彼國ノ法ノ如ク直讀ニシテモ。ヨク通曉スト云ハ。甚虛妄ノ言。タトヒ口ニ直讀ニシテモ。

心ニハ訓讀セザレバ。義通ゼズ。人ニハ右ノ如ク教ル者モ。又履中天皇ノ御世ニハ。諸國ニ史
實ハ自モ訓讀ノ法ニ依ラサルヲ得スト知ルベシ。ヲ置テ言ト事トヲ記サレタマヒシ。見エタリ。如此ク漢字ヲ用ヒテ。此方ノ

言事ヲ記スニ至テハ。イヨク其音モ訓モ定マラテハ能シガタキ。此方ノ事ヲ記スニ。

地名ナドハサラニモ云ズ。鳥獸草木萬ノ物ノ名其外モ當ベキ漢字ノサダカニ知レザルハ。假字ニ書サルヲ得ズ。遼ノ後奈良ノコロノ書ニスラ。漢名ノ詳ナラザルヲバ。假字ニ書ルガ多クテレバ。一レテ上右ハカレハカルベシ。サテ古ノ假字ハ。イハユル万葉假字ニテ。阿伊宇延於ナドノ如ク書テ。皆音ヲ用ヒタリ。然レバ是ニテモ初ヨリ字音ノ定マレリレヲ知ベシ。假字定マラデハ事ハ記シカタク。字音定マラデハ假字ハ定メカケレバ。サテ假字ニ止女井ナドノ如ク訓ヲ用ルハ。奈良ノ末ツ方ヨリヤ、始ヨリテ。其古ハサラニ無キコト。日本紀ニ訓ナルガニラミツレハ。皆後ノ誤寫ニサテ又訓定マラデハイヨク事ハ記シカタク。サトヘバアツシサムト云フヲ記サムトスルニアツキハ暑字。サムキハ寒字ト知テ記ス。如此ク知ルコトハ此字ニ其訓アル故ニ。若ク訓ナクテハ。云々ハ某字ト云フ知レサレバ。記スコトアタハズ。然ルヲ或説ニ吉備大臣和訓ヲ造リ和讀ノ法ヲ始ムト云ルハ。上件ノ事理ヲモヨク考ヘサル孟浪ノ説ニ。此大臣ヨリ前ニ此方ノ事ヲ漢文ニテ記セル古書トモノアルヲバ何トカ解セム。又此方ニテモ古書ハ多ク漢文ノ法ニ書ルニ文字ノ錯置ノ多キハ。コレ訓ニヨリテ作レル故ニ。若クイマダ訓讀ノ法アラズニテ。タゞ漢國ノ直讀ノ法ニヨリテ。其意ヲ得テ書ムニハ。錯置ハナキ理ナリ。抑上右ノ讀書ハ訓讀ナガラモ。タゞ其法ヲ闇ニ記エ居テ讀ムコトニ。點ヲ施スコトハイマダコレアラズ。凡テ無點ニテ。今時唐本ヲヨムト同ジナリケムヲ。吉備大臣ソレニ點ヲ施スコトヲ始メタヘルニ。誤テ和訓和讀ヲ始ムトハ云傳ヘタルナルベシ。點法ハ此大臣ナドノ作ナルベシ。サテ又片假字モ奈良ノ末ヨリヤ、見エタレバ。是モ此大臣ナドノ作ナルベシ。然レバ漢文ノ傍ニ此片假字ヲ附テ讀ム法ハ。又後ノコトニ。昔時ノ點法ハ。然レバ皇國ニシテ漢籍ヲ讀ミ。又其字ヲ用イハユルヲコト點ノタグヒニゾアリケム。

ル音モ訓モ彼若^{ヤキイラコノ}即子王ニ始メテ教奉^リレ時ヨリ定マリタリシコト疑ナレサテ其時ニ用ヒラレシ字音ハ。漢國ノ音ノマナリケルカ。ハタ皇朝ニテ別ニ改定メラレタルカト云ニ。此事ハタレカナル傳ヘナケレバ。今明ラカニ知カケレバ。事理ヲ以テ考ルニ。皇國ト外國トハ人ノ聲音甚異ニシテ。相似ザルコト上件ニ辨ズルガ如クナレバ。ソノカミ漢國ノ音ヲソノマニ取用ヒムトス。タヤスタ學ビ得ベキニ非ズ。同國同郷ノ人モ。男子ハ男子ノ音。婦人ハ婦人ノ音。兒童ハ兒童ノ音。老人ハ老人ノ音。皆殊ナルトコロアリテ。タカヒニタヤスクマ子ヒエカタキガ如ク。各國ノ音モ然レサレバ。漢人ノ音ヲ皇國人ノマ子フモ。大躰コソアラメ。其真ハ得ガタキコト。譬ヘバ鶯ノ声ヲホ。オナキヨオトマデハマ子ベレ。實ニハ鶯ノ声ハ。人ノホ。オナキヨオトハ大ニ異ナルカ如シ。又タトヒ學ビ得タリ。其侏離缺舌不正鄙俚ノ音。サラニソノマニ取用フベキ者ニ非ズ。然レバ其時ノ字音。必彼國ノマニハアルベカラズ。或ハ抑音ヲ直音ニツメ。

或ハ通音ニ轉ジ。或ハ鼻聲ヲ口聲ニ移シ。或ハ急掣ル韻ヲ舒緩ニ改メナド。
凡テ不正鄙俚ノ甚シキ者ヲ除去テ。皇國ノ自然ノ音ニ近ク協ヘテ。新ニ
定メラレタルモノ。然レバ字音ハ。皇國ノ語音ニ似タルヲ以テ正トシ。イザ、カニテモ漢國ノ
音ニ似タルヲ不正トスベシ。然ルニ人皆此義ヲ辨ヘズメ。此方ノ字音ハ。彼
國ノ音ニ似サルヲ以テ。訛舛ノ音トノミ思フハ。深ク考ヘザルヒガコトナリ。サテ抑テ直ニツクメ。鄙
俚ナルヲ轉ジナドシタル例。字音假字ツカヒニ出セルガ如シ。凡テ此方ノ字音ニハ。今ノ唐音ノ如ク甚
鄙俚ナル者ハ。ハツモ厠ラサルヲ以テ。コトサラニ改メ定メタルモノナリ。若シオノカラ訛レルモノ
ナラハ。甚鄙俚ナル音モ必ミレキ理ナルヲヤ。又レニ反切ニ合ザル音ナドモアルハ。反切ノ字ノ音
ハ。タシクイヤレカラザル故ニ。本音ノミナルガ。歸字ノ音ニ至テイヤレキ故ニ。轉ジタルモアリ。又此等ノ
例ノ外モ。反切ト合ザルガレクアルモ。多クハ所以アリテ然ル者ニ。ヒタスラ訛レルニハ非ス。又此方ニテ
初テ字音ヲ定メラレシコト。唐代ノコトナドハ。彼國ノ音モイサ、カ變ジタルヲモアルニヨリテ。
韻書ニ合ザルコトモアルベシ。又四聲分ラズ。清濁正シカラズナド云フノ論ハ。末ニ委ク辨ズベシ。

漢字音撰者ノ事

當時字音ヲ撰定セシハ。何レノ人ニカアリケムト云ニ。必彼皇子ニ典籍ヲ教

奉リシ。百濟國ノ博士阿直和通ナドトルベシ。コレラハ韓地ノ人ナカラ。和通ハ
漢高祖ガ子孫ナレバ。モト唐國ノ人ナルモ知ベカラズ。ヨシ然ラズハ。唐國ノ音
韻ニモヨク通ジテ。辨ヘ知テゾアリケム。サレド皇朝ニ參入テハ。イマダ幾ハクモア
ラザリシホドナレバ。其音ノ皇國ノ語音ニ叶ヘリヤ叶ハズヤマテハ。イマダエヨク
モ辨ヘ知マシケレバ。難波津ノ歌ヲ。此和述カ作ト
云ルナドハ。傳ヘ誤レルモノナリ。皇朝ノ賢キ人等ト共ニ相議
テ。唐國ノ音韻ノ音ニモ背カズ。此間ノ音ニモ甚遠カラズ。宜シキホトヲ考ヘ
撰テゾ定メツラム。諸字ノ訓ヲ定メシモ。亦
如此クニゾアリケム。又彼御世ナドニハ。唐國人ノ參入テ
留リ居タルモ。此彼ト有ツレバ。其人等ナドモ共ニ相議シテモアルベシ。スベテ
サル細ナル事トモテハ。今詳ニ知ルベキニ非レバ。事ノサマヲヨク考ルニ。必然ルベキ者

ナリ。ソノカミ新ニ渡リ参入来ツル書籍ヲ讀初メケム時ノ事ノサマヲヨク
思ヒヤルベシ。文字ト云モノ。イマダ形ヲダニ見タルトモナカリケムニ假ニモ其讀音
ヲ一ニ識ムコト。甚容易ナルニシケレバ。イカニモ此方ノ人ノ口ニ誦ヤスク學ヒヤ
スクノ。然モ唐國ノ音韻ノ音ヲ失ハヌサマヲ撰ハスバアルベカラズ。是亦其容易
ナラヌコトナレバ。必此彼ト相議テ。深ク考ヘスバ。定メ得ベキニ非ルヲマ。

吳音先定ニレル事

サテ其時ニ初テ定ニリレ字音ハ必吳音ナルベシ。其故ハ昔ヨリ書典ヲ讀ニハ漢
音ヲ用ヒツレバ。常ニ口語ニ呼ブコトニハ。漢音ヲ用ヒツルハイトク罕ニ。諸ノ物名
或ハ官名其餘ノ名稱ナドモ。皆吳音ニノミ呼来レリ。書籍ノ題目ナドヲサヘ

古ヨリ五經ハコキヤウ。易ハヤク。

古ハエキト
ハ呼ガリキ

禮記ハライキ。周禮ハニユライ。檀弓

ハダングウ。月令ハグワツリヤウ。千字文ハセンジモシ。玉篇ハコクヘンナド、呼来

リ。又佛家諸宗ノ法文ヲヨムモ。昔ヨリ漢音ヲ勝レタリトシテ。別ニソレヲモ
傳ヘナカラ。常ニコレヲ用ルナクメ。名目モ何モスベテ吳音ニノミ呼来レリ。又古事ノ假

字ニモ吳音ヲノミ取テ。漢音ヲ取レルハイトクスクナシ。

帝ヲテ。礼ヲレ。西ヲセニ用ヒ
タル類ハ。漢音ノテイレイセイ

ナドヲ取レルニハ非ズ。吳音ノタイライサイニメ。愛ヲエ。開ヲケ。米ヲメニ用ヒタルト同格ニ。弟
子ヲ吳音ニテシト呼来レルモ。此例ナルヲ思フベシ。サテ漢音ヲ取レルハ。タゞ日本紀ニ。麻摩ヲバ。寐
彌ヲビ。文ヲヲブ。謎ヲベニ用ヒタルナド是ニサレド。他ノ古書ニハ。此等ノ例ハナキコトニ。凡テ日本
紀ノミハ。神ノ名人ノ姓名地名ナドノ文字モ。他ノ書トモノ例ニ異ナルモノ多キナリ。

是等ヲ以テ知ベキニヤ。後ニ漢音ヲイタク尚バルハ。世ニナリテスラ。讀書ナ

ラヌ常ノ語ニハ。ナホ吳音ヲノミ用ヒラレタレバ。マレテ上古ハ思ヒヤルベシ。歷代天
皇ノ漢

様ノ御謚號ハ。桓武天皇ノ御世ニ撰定セラレタルヲ。其御世ハ殊ニ漢音ヲ尚バレルコトナレバ。
ナホカハルコトニモ吳音ヲ用ヒラレタリトオホシクテ。神武崇仁文武正聖ナドノ字。皆今ニ至ルニテ

吳音ニノミ唱奉リ来レルハ。抑唐國ニテ正シトスル漢音ヲバオキテ。吳音ヲレモ
初ヨリノミトコソ聞ユレ。用ヒラレタルハ。如何ナル故ゾト云ニ。吳國ハ漢ヨリハ。地方モヤ、皇國ニ近ケレバ。
其音モ實ハ漢ヨリハヤ、マサリテ。皇國ノ音ニ近ク親シクモ。是ヲ聞ニモヤ、
平穩ナレバナリ。又ソノカミ高麗百濟ナド。吳國ニ親シク往来セシメナレバ。和述ナドモ吳
國ノ音ヲ殊ニヨク識テコレヲ教ヘ奉リシテモアラムカ。ソハイカナラム。今知
カタサテソノカミ初メテ定マリシレ吳音ハ。即今世ニテ傳ハレル吳音ナリ。

漢音定マレル事

漢音ハ。吳音ヨリ後ニ定マリシレハ疑ナレド。ソハ何レ御代ヨリト云フハサダ
カニ知ガタシ。繼體天皇ノ七年ニ百濟ヨリ五經博士段揚爾ト云人ヲ貢ル。同
十年又同博士漢高安茂ト云人ヲ貢テ。段揚爾ニ代ラシム。又欽明天皇ノ

十四年易博士曆博士ナド。番上下相代ルベキム子ヲ勅セラル。同十五年五
經博士王柳貴ト云參リテ。固德馬丁安ニ代ルナド、云フ見エタリ。右ノ件
ノ人々ハ。漢國人カ三韓人カ知ラ子也。中ニ漢高安茂トアルハ。マサシク漢人
ト聞ユ。此時イマダ音博士六見エサレド。既ニ漢人五經博士トシテ。是ヲ教ヘタ
ラムニハ。漢音モコレヲコロヨリヤ定マリケム。サテ何レノ御世ニシレ。右ノ用ヒ初メ
ラレシ漢音モ。全ク彼國ノ音ノマ、ニハ非ルベシ。上件ニ論セル如ク。彼國ノ音
ハ甚殊ナレバ。此方ノ人ノ輒ク學ビ得ベキニ非ズ。亦タトヒ學ビ得タリトイヘドモ。
侏離馱舌不正ノ音。讀書ナドニ用フベキ者ニ非レバ。是モ亦カノ應神天皇
ノ御代ニ。吳音ヲ定マラセラル如ク。異國ノ博士ト此方ノ賢キ人ト相議テ。彼國

ノ音韻ノ旨ヲモ失ハズ。此方ノ音ニモ甚遠カラヌ。宜キホドヲ撰ビテゾ定メツラ
ム。事理必然ラサルヲ得ザレバ。サテ其時定メレル漢音ハ。即今世ニテ傳ハ
レル漢音ニ。抑初ヨリ用ヒナラヒタル吳音ニテ。事ハ足^ル又ベキニ。又更ニ別音ヲ
並用ヒムハ。イト煩ラハレク益ナキヲナルニ。如何^{イカ}ナレバ。又此漢音ヲモ用ヒ始メタ
レヒシゾト云ニ。初吳音、定マリレコロハ。イマダ書籍ニウヒクシキホドナレバ。
タ、是ヲ讀得テ義理ノ通ズルヲノミコソム子トシタルベケレ。イマダ其音ノ好
悪ノサダメテハ及バザリケムヲ。其後年代ヲ歴テ。漸ク書籍ニ熟シタルウヘニ
テハ。彼國ニ於テ吳音ハ蠻夷ノ音ニモ正シカラズトシ。中原ノ漢音ヲ正シト
スルヲ所^レ知^レ者^シ。又唐國三韓ヨリ參レル人トモ、皆漢音正シキ由ヲ中

レナドセシニヨリテ。不正トスル吳音ヲノミ用ヒテアラムヲ。アカズ^{カホレ}所思^ル者^{セル}
ヨリ。漢音ヲモ相並ベテ用ヒ初メタマヒシナルベシ。然ラズ其時吳音ヲバ廢セラルベ
キニ。ナホ兼^テ用ヒラレシハイカニト云ニ。吳音ハ久シクナリテ。ソノカミ既ニ天下ニ遍^ル
ク用ヒナレタルウヘニ。皇國ノ音ニヤ、近クシテ。實ニハ漢音ヨリヤ、マサリタレ
バ。必^ズ廢セラレ難キ自然ノ勢ナルヲヤ。

皇國ノ漢吳音ノ論

漢音モ。此方ニテ宜キホドニ改メテ定メタラムニハ。唐國ノ真ノ音ニハ非ズ。各ノ漢
音ニシテ。實ハ和音ナレバ。吳音ヲ用ヒムモ同ジト思フ人モアルベケレ。然ニ
ハ非ズ。吳音ハ彼國ノ吳音ニ依テ定メ。漢音ハ漢音ニ依テ定メタルモノナレバ。

其差別ナキニ非ズ。今時ノ唐音ヲ以テコレヲ驗スルニモ。其音ハ彼國ノ南方ノ音ニ近ク。漢音ハ北方ノ音ニ近シ。是ヲ以、見ルニモ。二音共ニ真ノ彼國ノ音ニハアラズトイヘ。古、彼國ノ音韻ノ趣ヲヨク得テ定メタル者ニシテ。サラニミダリナル一ニハ非ズ。悉曇ノ書トモニ就テ。天竺ノ音ト。唐國ノ對譯ノ音ト。今ノ唐音トヲ相照シテ。ヨク考ヘ見ルバ。此方ノ漢音ノ。全ク彼國ノ一ノ音ニハ非ル。モヨク知ラレ。亦其彼國ノ二音ノ趣ニ違ハザル。モヨク知ラル。ナリ。或説ニ此方ノ字似ズトテ。彼國ノ真ノ音ニ非ズトハ云ベカラズ。今ノ唐音ハ訛謬ノ音ニシテ。古ノ音ニ非ズ。此方ニ傳ハレル字音ゾ。即 彼國ノ古ノ音ナルト云ルハ。然ラズ。今ノ唐音ノ古ノ音トカハレルハ。サルコトナレバ。大方ノ音聲ノスカタハ。萬國各ソクアリクアリテ。幾千年ヲ經レバ。變ラヌトコロハ變ラヌモノナレバ。今ノ音ヲ以テモ。古ノ音ノ大方ノスカタハヨク知ラル。一ナルニ。此方ノ字音ハ。ソノスカタ唐音ト大ニ異ル。ハ彼國ノ音ノ一ニ非ル。明ラケシ。又カノ宇治若昂子王ニ初テ讀書ヲ教ヘ奉リシ王仁ナドハ。百濟國ノ人ナレバ。此方ノ字音ハ其傳ヘシテ。韓地ノ傳習ノ謬音ニト云説モアレバ。今ノ朝鮮人ノ漢

字ヲ呼フ音ヲ考ルニ。此方ノ字音ニ近キ者モアレバ。ソハレニシメ。大躰今ノ唐音ニ近シ。對馬ヲタイバト呼フガ如キ。タイハ全ク此方ノ音ト同ジキヲ。馬ヲバト呼バズメバ。アト呼フハ。唐音ノ格ニ但シ今、唐音ハアト呼フバ。右ノ漢音ナルベシ。又ハ声ハ此方ノ如ク韻尾ヲ顯ニ呼ブモノモ多シ。此等ハ此方ノ音ト似タレバ。又日本ヲイルボン。百濟ヲペツチモト呼フナドハ。甚異音ニシテ。其スカタ今、唐音ニ似テ。此方ノ音トハ甚遠シ。又此方ニテウト呼フ韻ヲ。喉内ニ渾濁ラシテ。クノ如ク呼フ字ナド多シ。此外凡テ多クハ唐音ニ近シ。然レバ皇國ノ字音ハ。韓地ノ音ヲ傳ヘタルモノトハ見エズ。但シソノカミ諸字ノ中ニ。漢國ノ音ハイタク此方ノ自然ノ音ニ叶ハサルガ。タマク韓地ノ音ハ近キナドヲバヤカテ其音ヲ取用ヒシ。ナドバアリモスベシ。入声字ニクキツチフノ顯ナル韻アルナドハ。彼地ノ音ニナラヒテ定メタルニテモアラムカ。然レバコレヲモタメ。皇國ノ自然ノ音ニ背カザルトコロヲ擇テコトサラニ定メタルニコソアラズ。何トナク彼、謬音ヲ傳ヘタルニハ非ルヤ。又或説ニ。此方ノ字音ハ天竺ノ音ヲモミジヘタルモノシト云ハ。殊ニ非シ。天竺國ニ漢字ヲ用ル。コトヲ聞サレバ。其音トテアルベキニアラズ。思フニ是ハ彼國ノ單音ノ。タマク皇國ノ正音ト同ジク。又五十連音ノ圖ハ。カノ悉曇字母ニヨリテ。造レルモノナル故ニ。然言ナルベシ。ゴトニ五十連音圖ハ。悉曇字母ニヨリテ。其字ヲタメニ作レル者ニシテ。皇國ノ固有ニハ非ズ。又皇國ノ語音ノタメニ作レルモノニモアラズ。然レバ其音ハ五十ナガラモトヨリ皇國ノ自然ノ正音ニシテ。サラニ彼國音ヲウツシ取レルニハ非ズ。ソハ右ニヨリテ知ベキ。然ルニ彼圖ハタマク此正音ノ妙用ニ符合セル故ニ。コレヲ借用ルノニコソアレ。彼圖ニヨリテ此妙用アルニハアラズ。抑天竺國ニハ。此皇國ノ正音ノ如クナル單音モアレバ。又サマク。瀾雜不正ノ音モ多シ。其中ニカノ單音ノ。タマク皇國ノ音ニ同ジケレバトテ。必彼ヨリウツレルモノトハイカ

テカ云ベキ。凡テ皇國ニ文字ヲ始メテ其餘モ漢國ノ事ヲ取用ヒラル、ガ多キニヨリテ、オノツカ
ラニ他國ト同ジキコトノアルヲモ。皆他ヨリナラヘリトノニ思フメレド。ソハイニシキヒガ音得シ。オノ
ツカラ相似タルコトモ。全ク同ジキコトモ。ナドカ無カラム。是ヲ皆他ヨリナラヘル者ゾトイハハ。人ノ形
ヲ始メ。山川草木鳥獸ナドノサマ。此間モ他國モ大抵同ジクシテ。サシモカハラザルハ。此等モ皆本ハ
他國ヨリナラヒテ造
レリト云ベキニヤ。

博士ヲ置テ字音ヲ正サレシ事

持統天皇ノ御世ニ。音博士唐續守言薩弘恪ト云。見エテ。其後ツ子ニ大學寮
ニ此職二人ツ、ヲ置テ。字音ヲ教ル、ヲ掌ラシメラル。又養老四年ニハ。比者
僧巨婁作別音。且依漢沙門道榮學問僧勝曉等。轉經唱禮。餘音並
停之。トイフ詔ナドモアリキ。抑如此ク博士ナドヲモ置テ字音ヲ正サレハ。ソノ
コロニ至テハ。イヨク漢籍ニ熟セル故ニ。イヨク其讀音ノサダモアリテ。カノ先ニ

定ミリツル漢音ハ。彼國ノ音ニ異ナルヲ。ナホアカズ所^{オホシメ}思看テ。全^シ彼國ノ真ノ音
ヲ用ヒマホシク所思看シケルカラシ。サレバ此博士ニハ唐國人ヲ用ヒラレト見エ
テ。神護景雲ノコロモ。大學寮音博士唐袁晉卿ト云人ナド見エタリ。此外モ
ナホアルベシ。又唐國人ナラヌモ。彼國ニマカリ渡テ學問シ。其音ヲヨク學^シ得タ
ル人ヲゾ用ヒラレケム。サテ其後延曆十一年ノ敕ニ。明經之徒。不習正音。發聲誦
讀。既致訛謬。熟習漢音。マタ同十二年ノ制ニ。自今以後。年分度者。非習漢音。
勿令得度。マタ弘仁八年ノ敕ニ。宜^シ擇^テ三十以下聽^レ令^之徒。ハ色四人。白丁六人。
於大學寮使習漢語ト見エ。マタ朝野朝臣鹿取少遊。大學頭涉史漢。兼知
漢音。始試音生。マタ仁明天皇能練漢音。辨其清濁。マタ善道朝臣真負。以

三傳三禮ヲ為業ト兼能談論ス但舊來不學漢音ヲ不辨字之四聲ヲ至於教授トモ總用世俗躋趾之音耳ヲナドモ史ニ見エタリコレラニ漢音トアルハミナ其時ノ漢國ノ音ヲ云ルニテ後世ニ唐音ト云ト同じ心バヘナリ此方ニテ古定メラレタル漢音ノコトハ非ズソノカミ既ニ此方ニテ定メレル字音アル故ニソレニ對ヘテ漢國ノ音ヲ漢音ト云ルナリ

右ニ引ル文中ニ誦讀既致訛謬ヲ々世俗躋趾之音ナドアルハ此方ノ漢吳音ヲサレテ云ル也又ソノカミ既ニ和音ト云トモ物ニ見エタリ和音ト云ハサモアルベケレ也訛謬ナドハ云ベキニアラスモトヨリ此方ノ字音ハ此方ノ音ニ叶ヘテコトサラニ定メタルモノナレバ凡テ昔ヨリ世ハ皆ヒタスラニ漢籍ヲノミ尊信シテ何事ニレ彼ニ異ナルヲハ皆ワロシトノミ心得テ皇國ニスクレタル美アルヲエサトラヌカラ如此ク此方ノ字音ヲバヒタスラ訛トハセルモノナリ

其故ハ此方ニテ定マリシ漢音ハソノカミ大抵ア子ク人モ知ルベク知テハ呼カタキ音ニ非ズ誰モ能スベケレ博士ニ就テ學ブマデモアルベカラザルニ朝野麁取卿知漢音ト云ヒ仁明天皇能練漢音ト云

ト、國史ニモ記サレ又善道真貞朝臣ハ不學漢音ヲナド凡アルヲ以テ此方ノ漢音ニアラス彼國ノ真ノ音ニノタヤスク學ビ得ガタキ者ナリレヲ知ベレ

或説ニ金禮信ト云人對馬ニ來テ初テ吳音ヲ傳ヘ次ニ表信公ト云人筑紫ニ來テ漢音ヲ傳フ是此方ニテ吳音漢音ノ始ト云リ此金表ニ家ノ音ノコトハ元慶ノコロノ或書ニモ見エテ浮タル説ハ非ズ然レバ其趣ヲ考ルニ始メテ此二音ヲ傳ヘタル人ニアラス其時代サダカニアラザレバ大抵奈良ノ末ヨリ延曆弘仁ノコロメテノ間ニ來レリシ人等ト聞エタリサテ同書ニ又兼和ノ末ニ正法師來リ元慶ノ初ニ聰法師來ル此兩法師漢音吳音ヲ説ト云テコレヲ新來ノ二家ト云ヒ彼金表ヲ舊來ノ二家ト云リ此四家各其時ノ唐國ノ音ヲ傳ヘタル人ナリ然ルヲ金表ヲ吳音漢音ノ初ト云ルハ傳説ノ誤ナルベシ又表信公ト云ハカノ神護景雲ノコロノ音博士表晉卿ヲ訛リ傳ヘタルニアラザルカ表ト表ト形近ク晋ト信ト音近ク卿ト公ト義近ケレバ此誤ト云ハ彼或書ニ表トアルモ表ヲ後ニ寫シ誤レルモノナルベシ晋卿ガ事ハ空海性靈集ニモ遙慕聖風遠辭本族誦兩京之音韻改三吳之訛響コト吐唐言發揮嬰學之耳目ナド凡アリテ音ニ名高カリシ人ナリ又或説ニ百濟國ノ尼法明對馬ニ來テ吳音ヲ以テ佛經ヲヨメル是此方ニテ吳音ノ初ト云リコレハ鎌足大臣ノ病ノ祈ニ百濟ノ法明ト云シ尼ノ維摩經ヲ讀タリレテ政事要略元亨釋書ナドニ見エタリ此事ヲ誤リ傳ヘテ吳音讀經ノ始トハ云ルナルベシ但此尼異國ノ人ナレバソノ讀經ノ音此方ノ字音ト異ニノ真ノ吳音ナリ故ニ此傳説アルニテモアルベシトレカクニ吳音ノ初

ト云ヒカコトシ。又或説ニ。延曆ノ詔ニ。佛書ヲヨムニハ吳音ヲ用ヒ。儒道ノ書ニハ漢音ヲ用ヒ。醫書ナドニハ二音ヲ兼用ヒトアリト云ヒ。或ハ此事。東寺ノ經藏ニラサメル古ノ太政官符ニ見エタリナドモ云ハ。ミナ後世彼道ノ讀書ノ音。右ノ如クナルニ就テ。好事ノ者ノ偽リ云ルコト。上ニ引レ延曆ノ制ニ。非習漢音勿令得度トアルヲ以テ。佛經ニモ漢音ヲ用ズキ制ナリシヲ知ベシ。カノ漢音トアルハ。真ノ漢國ノ音ノコトニシ。此方ノ漢音ニハアザレバ。既ニ彼國ノ真ノ音ヲ習ハシメタマフホドナラムニ。必彼國ノ漢音。コソ。リケメ。吳音ニテハアルベカラズ。ソノカミ彼國ニテモ。吳音ヲバイヤシメツレバナリ。サテ如此

漢國ノ真ノ音ヲ尚ビタミヒテ。コレヲ用フベキヨシ。レバク制アリツレバ。ソハモトヨリ皇國ノ音ニ甚遠クシテ。輒ク學ビ得ガタク。又タトヒ學得トイヘバ。侏離缺舌不正鄙俚ノ音ナレバ。實ニハ王公貴人ナドノ讀書ナドニ。サラニ用フベキ者ニ非ルガ故ニ。其音ハ

ツヒニ世ニ行ハレズ絶ハテ。舊來ノ此方ノ漢吳音ノミ。弘ク天下ニ傳ハリ。其二音ノ中ニモ。吳音ハヤ、一サリテ。皇國ノ音ニ近キ故ニ。殊ニ遍チク行ハレ來ツル。凡テ何事

制トシ其制ノ如クニ行ハレガタキフモ多カルモノナレバ。カノ養老延曆弘仁ノコロノ字音ノ制モ。思ヒヤルベシ。仁明天皇朝野。鹿取御ナドヲ。トリワケテ國史ニ稱美シタルニテモ。習ヒ得タルノ臣

ナリレフハ知ラレタリ。然ルヲカノ制。アリシヲ見テ。ソノカミノ人ハ皆漢國ノ音ヲヨクシテ。普ク用レタリシト思フ。精シカラズ。ソノコロトモ制トシテ。ナホ世ニ徧ク用ヒタリシハ。右ヨリノ此方ノ吳音漢音ナリシ。サテ今ニ至ルニ。二音ノうち。大抵儒書ヲヨムニハ漢佛書ヲヨムニハ。吳ヲ用フ。此義イカニト云ニ。ツ世ニハ漢音ヲ正シトスル故ニ。儒書ニハコレヲ用ヒ來レルナルベシ。佛家ニテモ漢ヲ正シトメ。古キ宗門ニハ別ニ一種ノ漢音ヲモ傳ヘタリ。然レバ佛家ニハ。常ニハナホ吳ヲノミ用ルハ。トニカクニ皇國ノ自然ノ音ニ遠キト近キトノ故ニ。儒書ナドハ全ク音讀ニハセズ。訓ヲレヘテヨムユエニ。漢音ニテモ訓ノ間ニミジレルハ。サノミ耳ニタ、サルヲ。佛經ノ如キハ且暮音讀ニ。殊ニ古ハ其聲調ノ美惡ヲサダセシメナルニ。漢音ハ彼國ノサダメニ隨テ。正シトハスルモノハ。實ハ正レカラズ。故ニ耳ニタチテ聞ヨカラヌカラ。オノツカラ吳音ニノミ誦ナラヒ來レル。又皇朝ノ律令格式等及ヒ諸ノ文書ヲヨムニ。便ニ任セテ二音兼用ル中ニ。定レル名目ナドハ皆吳音ニ。又歌書物語文ナドニテハ。常ニハ漢音ニ呼フヲモ。ミナ吳音ニヨメリ。今上ヲゴンジヤウ。孔子ヲクシト云々クヒシ。佛家ノ古キ宗門ニ傳ヘタル一種ノ漢音ト云ハ。乘勝稱證等ヲレノ音トシ。應ヲイ。行ヲケイ。進ヲレイトシ。又ハ聲ノ一ヲイ。ナラシナド、シテ。韻ヲ省ケル多ク。或ハ白ヲハキ。國ヲケキトモシ。又極樂ヲキラク。釋迦ヲセキヤナト、呼フ。如此ク尋常ノ音ト異ナル者。凡ソ數十字アリ。或説ニ。是即カノ延曆ノコロ漢音ト云ル者ニシテ。唐國ノ古ノ正音ト云リ。然レハ是モ全ク彼國ノマ、ノ音ニ非ズ。ナホ此方ノ自然ノ音ニ叶ヘテ定メタルモノシ。其故ハ。上ニ云ル如ク。彼國ノ音ハ。ソノスカタ此方ノ字音トハ甚異ナルモノナルニ。件ノ音尋常ノ此方ノ字音ト異ナル者ハ。ワツカニ數十字ニ過スレテ。其餘ハ常ノ如ク。又ソノ異ナルモノモ。皆此方ノ字音ノ餘ヲ出サレバシ。又其聲明ナドハ。節族ヲナシ四

聲ヲ定メテ守ルヲナルニ。其守ルトコロ。唐國ノ四聲ニカハラズ。連声ノ便ニ隨テ轉變スルハ。是此方ノ語音ノ例ニ叶ハタルモノシ。若其音全ク彼國ノマ、ヲ用フトナラバ。四聲モ彼國ノ如クニ守ルベキニサハラス。此方ノ語音ノ例ニ轉用スルヲ以テ。音モ亦然ルヲ知ベシ。其中ニ又連用ノ便ニ隨テ一字ノ音ヲ彼此異ニセルモ、アル。是又唐國ニハサラニ例ナキヲ。コハ悉曇ノ穩便ヲ用ル法ナドニナフヒテ。音調ヲ擇ベルモノナルベシ。抑如此ク別ニ一種ノ音ヲ定メタル所以ハ。初其人唐國ニカノ渡リテ。音韻ヲヨク解レルニ。此方ノ舊來ノ字音。宜シカラザル者アリトシテ。ソヲ擇テ改メタルモノナルベシ。然レドコレハ唐國ノ其時世ノ音ト。其人ノ心トニヨリテ。定メタルトコロ異ナルニコソアレ。必シモ後ニ改メタル方ヲ正レバ云ベカラズ。譬ヘバ梵漢ノ翻譯ノ。舊ト新トノ異ナルヲ多キ。必シモ新ヲノミ正レバ定メ難キガ如シ。例ヲイハバ。カノ一十等ノ字ノ音ノ如キ。上古ニ定メタル時ニハ。唐國ノ入声ノマ、ニテハ急促テイマシク。皇國ノ音ニ叶ヒガタキ故ニツフノ韻ヲ添テイウシフトセルヲ。此一家ハ顯ニツフノ韻アリテハ。彼國ノ入声ノ舛ニ違ヘリ。又急促テハ此方ノ音ニ叶ズトシテ。韻ヲ省キテタムニイリト定メタルニ。是何方ニモ其理アリ。此一家ノ音ノ中ニモ。同じキ入声ニ國ヲケキ白ヲハキト呼フ類モアルヲ以テ。舊音ニ顯ナル韻アルヲモヒタスラ非シトスルニハ非ルヲ知ベシ。サテ又乘等ヲレノ音トスルコトモ。梵字ノ對注ニモ。レノ音ニ勝字。リノ音ニ陵字。チノ音ニ登字ヲ用ヒタルナド例アリ。又極ヲキト呼フモ。或書ニ極。忌聲相近ナド云ルヲアリ。然レバ何レモ據アルヲニアアルニ。又後ノ宗門禪家ノ諸派ニモ。此方ノ漢音ニモアラズ。今ノ唐音ニモアラザル異音トモアリ。是ハ彼國宋ノ末ヨリ元ヲ歷テ。明ノ中ゴロニテノ間ノ音ヲ。各其時クニ傳ヘ來リテ訛レルモノシ。銀子扇子ナトノ子ヲス。一呼モ。彼國ノ右ノ音ノシイト。今音ノツウトノ間ナレバ。右ノ時代ニハスウト呼レテ傳ヘタルナルベシ。行脚行燈

ナドノ行ヲアソト呼フモ此類ニ。又黃蘗派ノ音ハ。近キ代ノ唐音ニテ。コレ又此方ニテ展轉シテ多ク訛レル者ナリ。

此方ノ字音ハ古來誤無キ事

皇國ノ字音。今傳ハルトコロ漢音共ニ。右ニ定メリツルマ、ニシテ。訛レルヲナシ。其故ハ此方ニテハ字音ハ。定メリテ既ニ人々慣タルウヘニテハ。訛ルマジキ理アリ。イカニト云ニ。先自然ノ言語ハ郷土ノ方言アリテ。五方各同ジカラス。又時世ニ隨ヒテモ移リカハルモノシ。然ルニ字音ハ。他國ノ音ヲウツセル者ニモ。モト此方ノ自然ノ物ニ非ルガ故ニ。方音ノ差アルヲナク天下同一ニ天ハテシ地ハチニシテ。異音ナシ。如此ク五方ノ殊異ナキヲ以テ。古今ノ變易モ無キコトヲオシハカリ知ベシ。若古今ノ變アラハ。必五方ノ異モアルベキ理ニ。又自然ノ郷土ノ方言ハ。其訛謬モ亦自然ナル故ニ。

各其國其郷ハ同一ニシテ。異ナキモノシ。然ルニ字音ハ自然ノ音ニ非レバ。若シ訛ラ
ムニハ。字々天下同一ニ訛ルマヅク。必人々子々ニシテ。天ヲチンテ訛リタシトモ
訛ルベク。地ヲモツテ訛リテ訛ルベク。今時モ天ニチンタシ。地ニツテ等ノ音モ
アリテ。諸字皆如此ク。サマクノ音アリテ傳ハルベキニ。右ヨリ今ニ至ルマデ。天ハテシ地
ハチニシテ。異音アルヲ聞カズ。是漢國ニテハ其音自然ノ生物ナルガ故ニ。方キノ
異モアリ。古今ノ變モアルヲ。此方ニテハ字音ハ。自然ノ生物ニ非ルガ故ニ。返テ異變
無キ。譬ヘバ生人ノ顔色容貌ハ。漸ニ變リユケテ。ソレヲ摸セル木偶人ノ顔貌ハ。
幾年ヲ經レテ初ノマニ。カルフナキガ如シ。サテ又片假字平假字出来テヨ
リ以來ハ。片假字ハ。上ニモ云ル如ク吉備大臣ノ作ナルベキカ。平假
字ハ。今テ京ニナリテ出来タリ。空海色葉歌其始ナラシ。イヨク字音ノ訛リ出

来サル理シ天地ノ如キ。テムチテてじらテ記シオケバ。幾千年ヲ經トイヘテ。
此假字動クナシ。サレバ古ノ書ニ。假字ヲ以テ記シオキタル字音ヲ見ルニ。今ト
異ナルナシ。是古今ノ變易ナキ證シ。又本音鄙俚ナル故ニ。通音ニ轉ジナ
ドレテ定メタルハ。反切ニ合ズ韻モ違ヘレバ。中古ノ識者必コレヲ考ヘテ。改正ス
ベキナリ。サモアラテ今ニ至ルマデ。合ザルマニテ傳ハリ来ル類。コレラモ又諸
字ノ音初ニ定メリタルマニテ。變ラサル證ナリ。若シ中古ノ人反切ニ依テ合
サルヲ改メモシ。又、オノツカラ訛リモシタラムニハ。諸字ノ中ニ必鄙俚ナル音モ
廁リテコレアルベキニ。サル音ハ一ツモ無キヲ思フベシ。數百字ノ中ニハ。ミレク訛レル音モ
アルベケレバ。ソレハタシ其字ノウヘノ
ミレノ誤ニテ。凡テノウヘニハアツカラズ。又明名命猛孟等ノ字。漢音ハベイバウナル
ベキニ。常ニメイバウト呼フタケヒナドハ。所以アルナレバ。此類餘モ准フベシ。

皇國字音ノ格

此方ノ字音ニ五ツノ別アリ。單音。イノ韻。ウノ韻。シノ韻。入聲。是ナリ。サテ入聲ノ韻ニ又クキツチフノ五ツアリ。○單音トハ。アイウカキク等ノ如ク。單ニシテ餘響音ナキ音ニシテ。支脂微魚虞模歌麻等韻。コレハ平聲ノ韻ノミヲ舉テ上聲去聲ノ韻ヲモ攝スルナリ。ノ字是シ。其外東冬齊佳皆灰哈尤侯幽等韻字ノ具立音ニ下皆コレニ效ヘ。モコレアリ。然ルニ今唐音ニハ。正シキ單音ハ一ツモナク。支等ノ韻モ。ヤアイウキヤアキユイナドノ類ニ呼ベリ。彼國ノ音ハ古ヨリシテ如此キサマナルモノト見エタリ。其故ハ。悉曇ノ短アノ對注ニ阿字ヲ用ヒテ。短。吟音近。惡トモ注シ。或ハ入呼氏注シ。或ハ音惡トモ注シ。又惡字ヲ用ヒテ。烏。阿。反ナド氏注セリ。コレ阿字ハアノ音ニテ。短聲ニハ叶ハサル故ニ入聲ノ惡字ノ如ク短ク呼ベト云フ。若。阿字此方ノ音ノ如クアアラバ。カル注トモハアルカラス。次ニ長アノモ阿字ヲ用ヒテ。依聲長。吟。ナド。注セル。本音ノマニアト呼ベト云フ。長。吟。ハ本音ナレバ勿論ナレド。前ノ短呼ニ別々タメニカク云ル。次ニ短イニ伊字ヲ用ヒテ。聲近。於翼反ト注セルモ。入聲ニ近キヤウニ短ク呼フ云。又億字ヲ用ヒテ。以伊上聲。稍短。吟。之トモ。烏矣。反短聲ナド氏注セリ。次ニ長イニモ伊字ヲ用ヒテ。依字長。吟。ト注セル。依字トハ。依聲ト云ルト同ジク。此字ノ本音ノマニイト長ク呼ベトシ。凡テ悉曇ノ對譯ハ。唐以前ノコトナルニ。如此クナルヲ以テ。其代ノ音モ。阿ハア。伊ハイ。ナリシヲ。然ルニ如此ク必長ク引。聲ハ。皇國ノ正音ニ叶ハ知ルベク。餘ノ字ドモノ音モ准テ知ベシ。ガル故ニ。皆正シキ單音ニツメテ定メラレタル。其中ニ拗音ニ呼來ル者。罕ニアリ。東冬韻ノ具音ニシユ。支脂韻ニス井ツ井ル井。魚韻ニキヨシヨチヨニヨリヨ。虞韻ニチユシユ。歌麻韻ニクワシヤナドノ音アル是シ。凡テ拗音ハ。濶雜不正ナル故ニ。多クハ直音ニ轉ジタル中ニイサカ聞ニクカラヌヲバ。本ノマニテ用ヒラレタルナルベシ。○イノ韻トハ。齊佳皆灰哈等韻ノ字。及ビ清音韻ノ字ノ漢音等是ナリ。此中ニ佳皆灰哈韻ノ字ハ。韻ノイヲ正シク呼ビ。齊清音韻ノ字ハ。韻ノイ

ナレバ勿論ナレド。前ノ短呼ニ別々タメニカク云ル。次ニ短イニ伊字ヲ用ヒテ。聲近。於翼反ト注セルモ。入聲ニ近キヤウニ短ク呼フ云。又億字ヲ用ヒテ。以伊上聲。稍短。吟。之トモ。烏矣。反短聲ナド氏注セリ。次ニ長イニモ伊字ヲ用ヒテ。依字長。吟。ト注セル。依字トハ。依聲ト云ルト同ジク。此字ノ本音ノマニイト長ク呼ベトシ。凡テ悉曇ノ對譯ハ。唐以前ノコトナルニ。如此クナルヲ以テ。其代ノ音モ。阿ハア。伊ハイ。ナリシヲ。然ルニ如此ク必長ク引。聲ハ。皇國ノ正音ニ叶ハ知ルベク。餘ノ字ドモノ音モ准テ知ベシ。ガル故ニ。皆正シキ單音ニツメテ定メラレタル。其中ニ拗音ニ呼來ル者。罕ニアリ。東冬韻ノ具音ニシユ。支脂韻ニス井ツ井ル井。魚韻ニキヨシヨチヨニヨリヨ。虞韻ニチユシユ。歌麻韻ニクワシヤナドノ音アル是シ。凡テ拗音ハ。濶雜不正ナル故ニ。多クハ直音ニ轉ジタル中ニイサカ聞ニクカラヌヲバ。本ノマニテ用ヒラレタルナルベシ。○イノ韻トハ。齊佳皆灰哈等韻ノ字。及ビ清音韻ノ字ノ漢音等是ナリ。此中ニ佳皆灰哈韻ノ字ハ。韻ノイヲ正シク呼ビ。齊清音韻ノ字ハ。韻ノイ

ヲ音便ニテエト呼フ。エハエ、ケイハケエ、セイハセエ、テイハテエ、子イハ子エ、ヘイハヘエ、メイハメエ、レイハレエ、エイハエト呼ベリ。是エハイノ類音

ニテ。殊ニ親シキ故ニオノツカラ然ルシ。サレバコレハ中古以来ノコトニコソアラヌ。古ハ

正レクイト呼シナルベシ。假字ニハ今トテモイトノミ書テ。エト書コトナレサテ今ノ唐

音ハ。齊佳皆灰哈韻ノ字ハ。イノ韻ニ呼ビ。清青韻ハノ韻ニ呼ブ。○ウノ韻トハ。

東冬江蕭宵肴豪陽唐庚耕蒸登尤侯幽等韻ノ字。及ビ清青韻ノ字ノ

吳音等是ナリ。此中ニ韻ノウラ正レク呼者ハ。イウキウシウチウニウリウ。又ク

ウスウツウフウユウレウチウ等ノミニレテ。但レイウハユウキウハキウレウハレウチウハチウハチウニウハニウリウハリユト呼テ

其餘ハ皆音便ニテオト呼フ。オウハオハ、コウハコオ、ソウハソオ、トウハトオ、ノウハノオ、ホウハホオ、モウハモオ、ロウハロオ、ヲウハラオト呼ビ、ヨウハヨオ、キョウハキョオ、シヨウハシヨオ、チヨウハチヨオ、ニョウハニョオ、ヒョウハヒョオ、ミョウハミョオ、リョウハリョオト呼フ。

サテ又アウヲオハ、カウヲコオ、サウヲソオ、タウヲトオ、ナウヲノオ、ハウヲホオ、マウヲモオ、ラウヲロオ

ワウヲヲオト呼ビ。エウヤウヲヨオ、ケウキヤウヲキョオ、セウシヤウヲシヨオ、テウチヤウヲチヨオ、子ウ

ニヤウヲニョオ、ヘウヒヤウヲヒョオ、メウミヤウヲミョオ、レウリヤウヲリョオト呼フ。此類ハ韻ノミナラ

ズ。音ヲサヘ轉ゼリ。是オハウノ類音ニテ。殊ニ親シキ故ニオノツカラ然ルシ。サレト是亦中古以

来ノコトニコソアラヌ。古ハ皆正レクウト呼シナルベシ。拾遺集物名ノ歌ニ。紅梅ヲ隱レテ。子ヲバイカテカ生ムトスラムトヨメル

ハソノカミ既ニ紅字ノ音ヲ。凡テユラト呼シカ。但シ是ハウノ韻ニシテハヨミカタキ故ニテモアル

ベク。又芭蕉ヲハセラバト云ル例ニテ。音ヲ轉ジテ訓ノ如ク常ニコヲバイト唱ヘシモアルベシ。假字ハ今

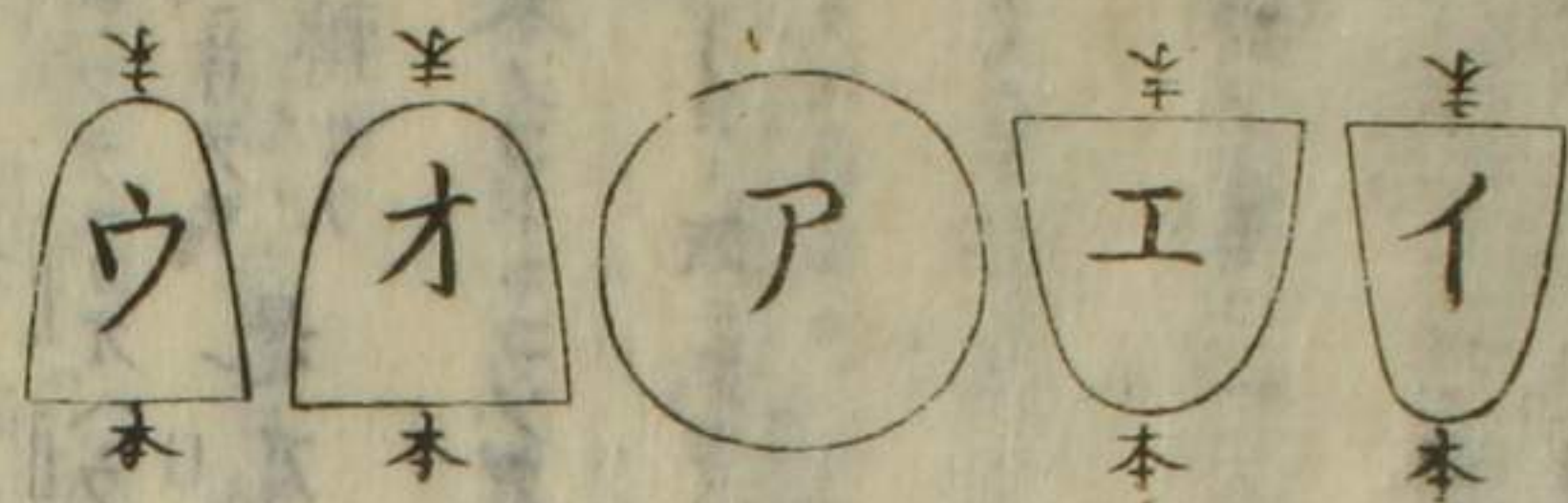
トテモ皆ウトノミ書テ。オトハ書ズ。サテ今ノ唐音ハ。蕭宵肴豪尤侯幽等

韻ノ字ハウノ韻ニ呼ビ。皆正レクウト呼リ。此方ノ後世ノ如ク。音便ニオト呼フヲハナレ。但シ蕭宵韻ナドハオノ如クモ聞ユルナリ。サレドソレモ。此方ニテセウシヤウ

ヲレヨオト呼フ如クハ非ス。東冬江陽唐庚耕清青蒸登等韻ハ皆ノ韻ニ呼リ。セオシヤオナトノ如ク聞ユ

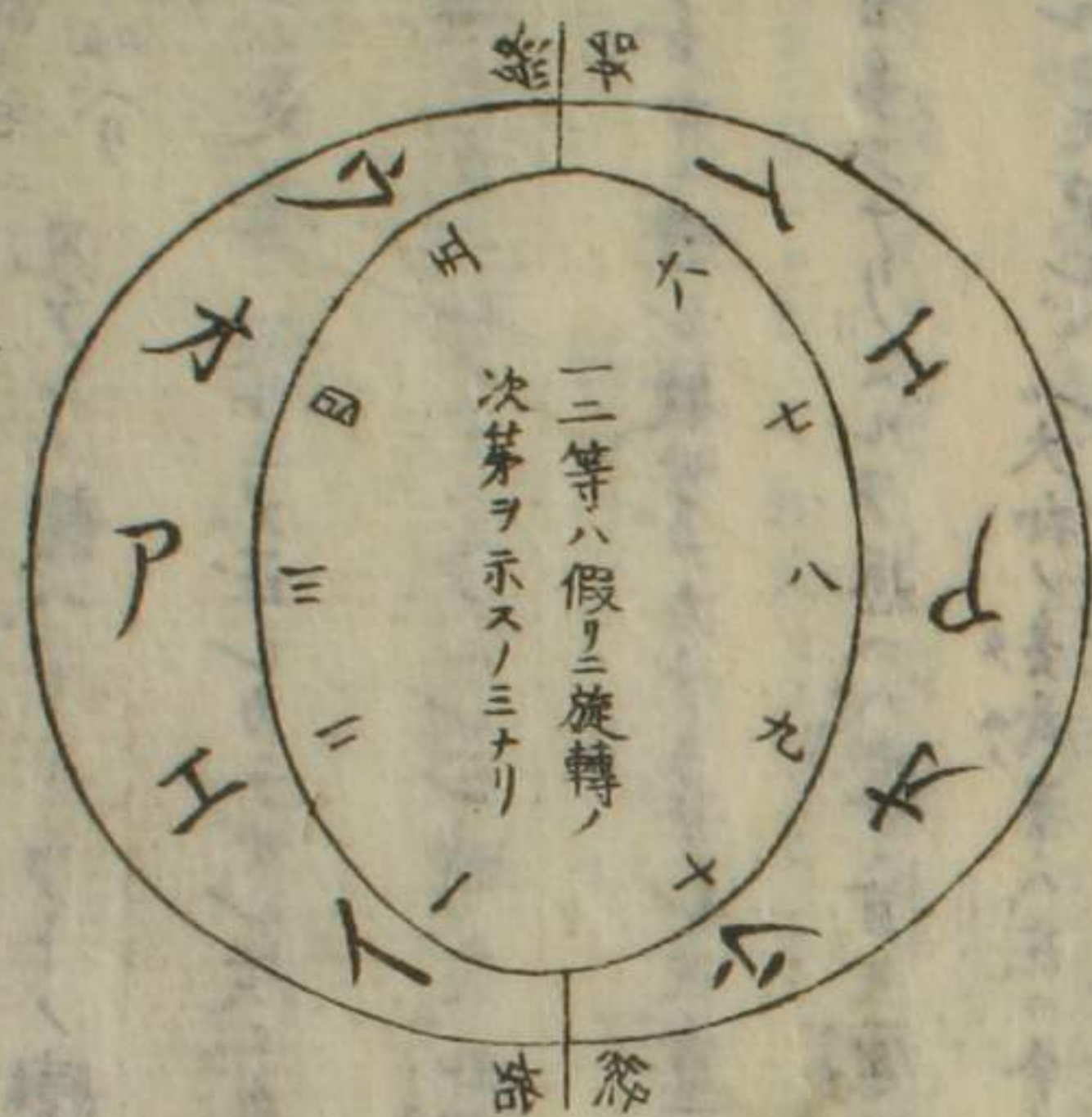
○上件諸字ノ韻ノイトウトハ。韻ノ開合ニ。抑輕重開合ノ序次ハ既ニ字音假字ツカヒニ圖ヲ著シテ委云ルガ如ク。イエアオウト次第シテ。イハ開ノ

始メ。ウハ合ノ終リニテ。相互スレ氏。却テ又甚近クシテ。殊ニ親シク通ヘル理アリ。左ニ其
 圖説ヲ著ハセリ。



五音ノ形状。此圖ノ如クナルモノニモ。イハ開ノ始メナレバ。其形細小ニ
 シテ。本^{スホ}窄ク末開ケテ音^シ。エハイニ類シテ。稍大ニシテ。ナホ末
 開ケテ音^シ。アハ中極ノ音ナル故ニ。圓大ニモ本末ナシ。故ニ悉
 此音ヲ開音トシテ。餘ノイエオ。オハ開ヨリ合ニ行ク音ナレバ。末窄
 ウラバ。皆合音トスルコトアリ。
 リテ。ウニ類シテ。稍大ナリ。ウハ合ノ終リナレバ。其形細小ニ。イヨ
 イヨ末窄リ極ル音^シ。右五音ノ形状。ミツカラ^ハ呼試ニテ知ルヘ
 カサタナハマヤラワノ九行ノ五音モ。サテ右ハ開始ヨリ合ノ終ヘ旋
 其開合ノ次序。此イエアオウニ准ズ。

ル次第ナルヲ。又逆ニウオアエイト旋ラセバ。ウオアハ漸ニ開ケユキ。アエイハ漸ニ
 窄リユキテ。合ニ還ルイキホヒナリ。



此圖ノ如クニ旋轉循環シテ。終ヨリ又始ニカヘル
 是。聲音ノ自然ニノ律モ亦同ジクシ。サレバイトウ
 トハ。開合ノ分ル所ニ然モ隣近ノ音ナルガ故ニ。諸
 字ノ韻此ニ三分ル。又イノ韻ナル者。音便ニテエト
 ナリ。ウノ韻ナル者。オトナガ多キハ。各類音ニテ。近ク
 親シキ故ナル。此ニツノ圖ヲ見テ。曉ルヘシ。

○ンノ韻トハ。真諄文欣元痕魂寒。刪山先仙侵覃談鹽添咸銜嚴凡

等韻ノ字是ナリ。今ノ唐音モ件ノ韻ドモハ皆ノ韻ニ呼レ。其外ニ東冬江陽唐

韻ヲモレ。凡テンノ韻ハイトウトノ變ニシテ。此ニ韻ヲ多ク鼻ヘカケテ呼者ナリ。抑

ンハ是鼻ノ聲ニシテ正シカラザル故ニ。皇國ノ古言ニハコレアルナケレバ。字音ノシノ

韻モ古ニ初メテ定ノラレシ時ニハ。如何アリケム。本ノマニント呼シ欵。又轉ノムト

サダカニ呼シ欵。サダカナラザレバ。皇國言スラ中古ニ至テム等ハ音便ニント呼ゲ

者多クナリヌルヲ思ヘバ。字音モ原ハムナリシラ後ニ音便ニテ凡テント呼グニナ

レルニモアルベシ。大和ノ多武峯ハ古ハ今ノ如クタウトハ唱ハズムヲタレカニムト呼レシ。

聲ナル故ニ。開合ニアツカラサルが如シト云ヘバ。開ニハ遠クシテ。合ニ近シ。其中ニ猶三ツ

ノ異アリ。口聲ヲ帶テ開クカタニ呼ヘバ。イニニ近クソレヲ合スカタニ呼ヘバ。ウ又ム

ニ近ク。又口聲ヲ帶ズレテ純ラ鼻ニテ呼ヘバ。マサレキンナリ。今ノ唐音ノシノ韻ニモ

イサ、カ此等ノ差別アリケニ聞ユルシ。サレバ古ノ音ニモ差別アルベケレバ。此方ニ

テ始ニ定メラレシ時ニモ。ニニ又ムナド、分レタリシモ知ズカラス。イトウトハ別ニソノ

サテ錢ヲセニ。蘭ヲラニ。燈心ヲトウシニ。正身ヲサウジニト云類モ。モトヨリ音ノマナルモ知カズ。佛

又ナドノ韻トレテ取レルニ似タレバ。凡テ地名ノ假字ハ。林凡字ニハ。空點立音ニ喉内舌内唇内ト

テ三ノ差別アリ。漢ノ對注ニ。仰講向等ノ字ヲ用ヒタルヲ喉内聲ト云。此方ノ音

韻ナル字。安見捍等ノ字ヲ用ヒタルヲ舌内聲ト云。啞嚴劔等ノ字ヲ用ヒタルヲ

唇内聲ト云リ。此方ノ音ニテシノ韻ナル字。皆皆舌内唇内ニ攝ス。此字ドモヲ此方ノ音ニテ分ツニ。仰等ハウノ

韻ナレバ。喉聲ニ論トキヲ。安等啞等ハ共ニソノ韻ニシ。舌唇ノ差別ナレ。故ニ唇内

聲ヲバムトシ。舌内聲ヲントシテ。是ヲ分ツシ。然レモハ全ク鼻聲ニコソアレ。舌ニ
ハサラニ關ラザレバ。是ヲ舌内ニ充ルハ謂ナシ。因テ思フニ。舌内ヲバヌノ韻トスベシ。スハ舌
聲ナレバシ。波羅憾麼姉ヲ或ハ波羅門氏云ヒ。吠室羅摩拏ヲ或ハ毘沙門氏云ヒ。沙摩那ヲ
或ハ沙門氏云ヒ。舍枳也。謨左ヲ或ハ釋迦文氏云フコレラ麼姉摩那謨左等ノ下ノ字。
皆舌声字ナルニ。或ハ門文ナド氏譯セルヲ以テ。門文等ノ韻モ舌声ニテ。モヌノ音ナルコトヲ知ルベシ。
サレバ空點音ノ三内ヲ。此方ノ音ニテ分ツトキハ。舌内声ヲバヌノ韻ト定ムヘキコト。明ラキキ物ヲヤ。
此舌内ト唇内トノ對注ノ字ノ韻ハ。今ノ唐音ニテモイサクカ差別アリテ。又ニ近ク
聞ユルト。ムニ近ク聞ユルトカアレバ。舌ノ音モ差別アリシシ。サテ此三内。喉ハウ。舌ハ
又。唇ハムナレバ。皇國ノ音ノウヌムノ如ク分明ニハ非ズ。外國ノ音ハ凡テ渾濁テ清
亮ナラザレバ。三内相遠カラズ。何レモ鼻ニ觸テ。髮髯トシテ。皆ソノ如ク聞ユルナリ。
カノ仰講向等ノ類ノ字モ。今ノ唐音ハ皆ソノ韻ニ呼ブヲ以テモ知ベシ。然レバ空點音

ハ三内通ジテツニ云トキハ。ントセルモ謂レタルコト。○諸字ノ韻ト件ノ如クイウシノ
三ツニ分ルコトハ。先ツ韻ハ音ノ餘響音ニテ隱微ナルモノナルニ。外國ノ音ハ凡テ鼻ニカ
カリテ渾濁レル故ニ。其韻殊ニ隱微ニノサダカナラズ。梵字ノ單音ノ對譯ニモ。ウノ韻
皇國ノ假字ニモ。イウシ等ノ韻ノ字ヲモ。韻ヲ除キ
テ用ニタル多キハ。韻ハ隱微ナルガユメナリカレ。サレバ皇國ノ清朗ナル音ニウツセル所
ニテコソ。イウシノ差ヒ明ラカニテ。キルコトナケレ。漢國ノ音ニテハ。相涉リテ分曉
ナラズ。或ハ漢音ニテハイノ韻ナルガ。異音ニテハウノ韻ナルモアリ。或ハ古ノ音ハ
イウノ韻ナルガ。今ノ唐音ハソノ韻ナルナド。此方ノ音ヲ以テ思ヘバ。如此キノ異ハ
アルマシキコトナレバ。彼國ノ音ニテハ。相近クノ。甚異ナルコトナキ故シ。京字漢音
クイ異音キヤウ今唐音キンナルガ如キ。皇國ノ清朗ナル音ニテハ。如此ク大ニ

異ナレド。試ニ漢國ノ音ノ如ク。渾濁ラレテ鼻ヘカケテ。キエイキヤウキイント味
 トキハ。相涉リテ遠カラズ。餘モ准ヘテサトルベシ。イサ、カ唇ヲ開クカタニ呼バイト
 ナリ。ソレヲ多ク鼻ヘカケテ呼バンノ開トナリ。イサ、カ唇ヲ閉ルカタニ呼バウト
 ナリ。ソレヲ多ク鼻ヘカケテ呼バンノ合トナル。サレバ諸字ノ韻ハ音ノ響音ノ多イ
 サ、カナルケチノニヨリテ。此ニ三分レタルモノ。○入聲ノ韻。クキツチフノ五ツアリ
 テ。クキモツチモ開合ノ對ニテ。平上去声ノ韻ノウトイトノ如レサテクキトツチトノ例ヲ以テ見
 レバ。フノ對ニヒノ韻モアルベキコトナル。是ノミ對ナキハ。按ニクハ多クメキハ少ク。ツハ多クヒテチハ
 少ク。チハ異音ニノミアリテ。漢音ニハアルナク。又異音ニテモチハツヒ呼フ者多シ。
 コレヲ例ヲ以見レバ。ヒナルベキ韻ヲモ。皆フニ合セテ定メラレタルニアラハ。東冬江陽唐
 庚耕登韻。又清音韻ノ異音。蒸韻ノ漢音コレヲ入聲ハ並クノ韻。キノ韻ハ
 清音韻ノ漢音ノ入聲ト。蒸韻ノ異音ノ入聲トノ中ニ少クアルノミ。佛家ノ古キ
 宗門ニ國或

惑ヲケキ。白百ヲハキ。即ヲ
 世キ一呼ブ漢音アルナリ。真諄文欣元痕魂寒剛山先仙韻ノ入聲。漢立日ハニ
 ナツノ韻ニテ。異音ハ常ニ呼ブトコロ。ツトチトアリ。是ハ始ヨリツトチトニツアリツル欵。又
 ナドニテハ皆。侵覃談鹽添咸銜。嚴凡韻ノ入聲ハ並フノ韻。此中ニミレノハ常ニ
 チトセリ。ルナ。サテ件ノクキツチフノ五ツ共ニ連用ノトキハ。下字ノ音便ニヨリテ。喉内ニ急
 促テツノ韻ニ呼ブト多シ。但レ是ハ中古以來ノコトナルベシ。キノ韻ノミハ。今テモ音便
 今テノ唐音ノ入聲ハ。此方ノ入聲トハ大ニ異ニシテ。又平上去聲ノ韻ヲ省キタル如
 クニテ。風ノ入聲。福ハフオツ。中ノ入聲。竹ハチヨツト呼ブ。其ワハ甚微ニメ。無キカ如シ。
 皆此類ニメ。クキツチフ等ノ韻ハアルナク。凡テ韻ノ差別ナキガ如シ。抑彼國ノ
 入聲ハ。古ヨリレテ其韻。此方ノ如ク顯ニハアラザリツラメト。必其急促ル處ニ隱ク

トシテ五ツノ差別ハアリケムカレ。譬言ハ鳥獸ノ聲木石絲竹ノ音ナド。短キ者ハ皆必急促ルヲ。其急促ルトコロ、韻顯ニ分レザレ。皆同一ニハ非ズ。各イサ、カノ異アリテ。彼鳥蟲ナドノギヤツクト鳴聲ヲ。人ノ聲ヲ以テマ子ブニギヤフクト云ハヨク肖ルヲ。ギヤツクト云テハ肖ズ。木ヲ和ク音ヲマ子ブニカチクト云ハヨク似ルヲ。カクノト云テハ似ザル物アリ。石ヲタ、ク音ヲマ子ブニコツクト云ハヨク似ルヲ。コクノト云テハ似ズ。是其急促ルトコロニ異アル證シ。サレバ入聲ノ韻モ。此方ニテハ彼鳥獸木石等ノ聲ヲマ子ブ如クニ其顯ナラザル差別ヲ顯ニナレテ。クキツテフトハ定メタル者ナリ。是何故ゾト云ニ。彼國ノ如クニ韻ノ急促ルハ。侏離不正ニ。甚鄙俚ナル故ニ。ソノマ、ニハ用ヒガタケレバ。シラテ又入聲字ハ連用ノトキ上中ニアレバ。韻ヲ省キテモ呼

コト多シ。是モトハ其韻顯ナラサルモノナルガ故シ。ナホ漢國ノ古ノ入聲ノ體ハ。悉曇ノ對譯ニテヨク知ラル、ヲアリ。ソハ上ニモ云ル如ク。カノ短ノアニ阿字ヲ用ヒテ。入呼トモ注シ。音惡凡注シ。近惡凡注シ。或ハ直ニ惡字ヲモ用ヒタリ。又短ノイニ伊字ヲ用ヒテ。音億凡注シ。或ハ直ニ億字ヲモ用ヒタリ。コレヲ以テ。惡億等字。此方ノ如クニ顯ナルクノ韻ハ無キヲ知ベシ。若顯ニクノ韻アリテハ。アノ音イノ音ニハ甚遠シ。餘字ノ對注モ准ヘテ知ベキシ。サテカク顯ナル韻ハナシトイヘ。又全ク韻ナキニハ非ル證ハ。梵ノアノ音ニ涅槃點ヲ加ヘタル字ノ對注ニ。多クハ惡噁等字ヲ用ヒタリ。涅槃音ハ韻ノ急促ル音ナレバ。惡噁等ノ音亦必然ルイヲ知ベシ。若全ク韻ナクテハ涅槃音ニ叶ハズ。又同ジキ涅槃音ニ。阿痾等字ヲ用ヒタルニハ。梵音惡ト注

シ。或ハ入聲如握音呼之ト注シ。或ハ用力出氣呼トモ。放氣急切呼フ。不同初

短聲阿トモ注セリ。放氣急切呼フナド、云ル。全ク入聲ノ聲ニ。末ヲ急擧テ呼フニハ。又彼短

アニ惡字ヲ用ヒタルニハ。烏舸反氏注シ。短ノイニ億字ヲ用ヒタルニハ。以伊上聲

稍短呼之氏注シ。烏矣反氏注セリ。短ノアノ音イノ音ハ。短ケレバ末ハ急促ラサルニ惡億

反。或ハ以伊上聲ナド云注ハアルシ。若シ入聲ニ全ク韻ナクバ、カ、ル注ハアルベクモアラズ。又彼涅槃音ニモ。喉舌唇三内ノ差別アリテ。

對注ニ惡索等字ヲ用ヒタルヲ喉内聲ト云ヒ。悉壹等字ヲ用ヒタルヲ舌内聲

ト云ヒ。濕溢等字ヲ用ヒタルヲ唇内聲ト云フ。皆此方ノ入聲ノ韻ト合ヘリ。ナル字ヲ喉内ト云ツチノ韻ナル字ヲ

舌内ト云フノ韻ナル字ヲ唇内ト云リ。又波羅弭多ヲ波羅密トモ翻シ。阿魯里迦ヲ阿魯力凡羅セル類ヲ以テモ知ベシ。密ニツノ韻ナクテハ。弭多ノ多音闕ケ。力ニ

キノ韻ナクテハ里迦ノ迦ノ音闕ルシ。又達磨ノ如キ。此方ノ音ニテハダツマニ。今ノ

唐音ニテハダモオシ。然ルニ是ヲダラマタルナド、呼ブ所以ハ。其梵ノ磨字ノ頭

ニ。半躰ノ囉字ト云者アル故ニ。其上字ノ對譯ニ入聲字ヲ用ヒテ。其隱々タル韻

ヲカノ囉ノ音ニアテタルモノシ。コレハ入聲字ノ韻連用ノ便ニヒカレテ。ラノ如クニモル

ノ如クニモ聞ユル故ナリ。羯磨ヲキヤラマケルマ。没帝ヲボリテイ。薩縛ヲサラバサ

ルバ。即姿囉縛トモ譯セリ。ト呼ブナドモ皆此例ナリ。若シ右ノ達羯没薩等ノ字ニ韻ナクテハ。彼

囉音闕ルシ。然ルニ漢國ニハ。唐ノ後悉曇ノ學絶タル故ニ。如此キ子細アルコトヲ

知ラズレテ。タゞ達磨ヲバダモオ。羯磨ヲバケモオト呼ブヲ。返テ是ヲ正レト心得テ。

皇國ノ入聲ヲバ。入聲ノ體ヲ失ヘリナド、云ハ。例ノミダリナルコトシ。今唐音ノ入

聲凡テ韻ナキガ如クニ聞ユルヲ以テ。近世ノ學者ハ全ク韻ナキ物ト心得タル誤ナリ。抑平上去聲ニイウンノ差別アルウヘハ。入聲ニモ韻アリテ。必ず其差別アラサルヲ得ズ。其中ニ方土ニ隨テ輕重ハアリテ。大抵北方ノ音ハ其韻モ重ク。南方ノ音ハ韻モ輕キニコソアラヌ。入聲トテモ全ク韻ナキハ非ルヤ。

漢國ニテ漢音吳音ノ事

漢音吳音トハ。皇國ニテ云ノミニハ非ズ。モトヨリ唐國ニテモ此称アリテ。漢音ト云ハ彼國ノ中原ノ音ニソハ。漢代ニ胡國ナドニ對ヘテ。ミヅカラ漢ト云ルカラ。此號オノヅカラ中國ナド、云ト同ジ意ニナリテ。漢代ハカハリテ後ニモナホ云ヒナレタルマ、ニ自モ他ヨリモ然云リシ。彼國ノ書トモニモ多ク見エタ

リ。唐代ヨリコナタハ又唐トモ云テ。後ノ俗称ニハ唐山庄云ヒ。今モ彼國ノ商客ナドモ。ミヅカラ唐人ト云リ。漢ト云號モ是ト同ジコトナリ。

サレハ音モ。吳音ニ

對ヘテ中國ノ音ト云意ニテ。漢音トハ云ル。然ルヲ漢音ハ漢代ノ音ト心得タル人モアルハ。大ナル誤ナリ。サテ吳

音ハ。吳地ノ音ナルヲハ論ナケレバ。若。中原ノ漢音ニ對ヘテイハ。四邊ノ國々各

其音アルベキニ。獨。吳ノミ其稱アリテ。漢ニ並ベ云。ハイカニト云ニ。吳ハ三國ノ時

孫氏此ニ據シヨリ始テ。晉ノ東遷ノ後ハ王都トナリ。南北朝ト分レテ。代々

南朝ノ都ナリシ故ニ。漢ニ對テ殊ニ其稱ハアルナリ。北朝ハカノ中原ノ地ナレバ。皇國

ニテモ。上古ヨリ漢ヲアヤ吳ヲクレト云テ。漢某吳某ト並ベ稱スルヲ多シ。サテ

此二音ノ勝劣ハ。先。漢音ハ彼國ニテ中原ノ音ナル故ニ。古來コレヲ正トシ。吳音

ハモト蠻夷トセシ地ノ音ナル故ニ。正シカラズト定メタリ。彼國內ニテハマコトニ

然ルベキトシ。サレド是ハ彼國人ノ常ニ誇リテ、ミツカラ中國ト云ヒ、何事モミツ
カラ正レトシ。他ヲバ不正ト定メタルヨリノ私論ニコソアレ。人ノ聲音ノ正不正コレ
ヲ律スベキ由ナキニ似タレバ、實ニハ如何ナルヲ正トモ定ムベキニ非ルガ如シ。或人云、吳
ハ周ヨリ以前コソ蠻夷ノ國ナリケレ。秦漢以來ハ南方ノ一都會ニテ。六朝以來殊ソノ繁
華天下無雙ニテ。四方ノ學士大夫搢紳先生ノ聚ルトコロ。人物風流此地ニ過ルコトナク。彬々
タル君子ノ郷トナリヌレバ、語音モ正レクナリテ。明ノ代ニハ南京ノ音ヲ天下ノ正音トス。南京ハ即
吳地ニコレ。秦漢以來漸ヲ以テ致マトコロニモ、實ハ南方ノ風氣ノ然ラシムルトコロニ。何ゾ是ヲ賤
シメテ邊土ノ音トスルヲ得ムト云ノ。此論一ツタリ理ハハコトニ然ルベキト聞エタリ。然レハ實ニ
ハ然ラザルコトシ。人ノ聲音ハ其郷土ノ自然一出ルコトニテ。正レキ地ハオノヅカラ正レク。正レカラザル地ハ
イカホト四方ノ君子ノ聚リテ。繁華風流代々ヲ經テモ、ソレニ移リテ正レクハナラヌモノニテ。他方
ノ音ノ則リタルハ、則リタルマ、ニホ素ヨリノ音ハ、幾百年ヲ經テモ變ラヌトコロアル物ニサレバ、吳
地ノ近世ノ音モ、タトハ舊來ノ郷音六七分ニ。他方ノ音三四分ハカリナドモ、滑リタルガ如キモノ
ニゾアルベキ。然ルニ此地ノ音ヨレモ天下ノ正音トスルハ、或人ノ云ル如ク六朝以來久シク都會ニテ。後
世イヨク繁華風流ナリニヨリテ。萬ノ事此地ヲ以テスグレタリトスルカラ、人ノ語音モ正雅ナルヤ
ウニ聞ナサルハ、ニコソアラメ、實ニ正レキニ非ルベシ。レバ彼國內ニテノ論ハ、右ニ漢音ヲ正レト定メタ

ルモ、亦是ト同日ノ論ニシテ、タハ中原ノ音ナルヲ以テ正レタルニコソアレ。是モ實ニ正レキニハ非ス。近
世ハカヘリテ吳地ナル南京ノ音ヲ正レトスルニテ、其實ハ定ムルコトナキヲサトルベシ。凡テ何事モ
彼國人ノ説ハ皆如此シ。然レハ實ニ勝劣無キニ非ズ、其實ノ勝劣ヲイハバ、漢ヨリハ吳ハ其地
方ヤ、皇國ニ近ケレバ、其音モ亦漢ヨリハヤ、正雅ニ近シ。上ニ或人ノ説ヲ辨シテ、
兵音實ニ正レキニハ非
ジト云ルハ、姑ク彼國內ノ意ニナリテノ論シ。今ハ其彼國ノ私論ヲ離レテ、實ニ吳音ノ勝レルコトヲ
云リ。是カノ或人ノ説ノ繁華風流都會ノ故ニモ非ズ、南方風氣ノ故ニモ非ズ。皇國ニヤ、近キガ故
ニ其地ノ音ノ勝リタルニ然レバ、近世彼國ニテ此吳地ノ音ヲ正レトスルモ、國內ノ私論ノウヘニテ
ハ、實ヲ失ヘルコトナレバ、オノヅカラ公論ニハ叶ヘルモノニ。抑皇國ノ音ノ萬國ニスグレテ、天地間ノ
純粹ノ正音ナルコトハ、上件ニ委ク云ル如ク、其證明ラカナレバ、此正音ヲサレバ、此方ニテ古、吳漢
準トシテ律ス、コレ天下ノ公論ナリ。何ゾ外國ノ私論ニ從フコトアラム。
ノニ音ヲ定メラレテ、殊ニ漢音ヲ尚ハレナカラ、ナホ吳音ヲノミタク用ヒラレシハ、當
ニ然ルベキオノヅカラノ勢ナリケリ。漢音ヲ尚ヒタミヒレハ、ソノカミ漢國內ノ
論ヲノミ信ジタヘル故ニ、此事上ニ云リ。

今ノ唐音ノ事

唐音トハ唐國ノ音ト云フ。今トハ其音古ト今ト同じカラザル故ニコレヲ分

テ云漢音ハ漢代ノ音。唐音ハ唐代ノ音ト意得ルハ非シ。此方ノ中古ノ音ニ。唐音ハ宋音ト

並ベテ云ルナドハ。唐代ノ音ヲ云ルナレド。ソハ別ノ音トシ。又或人古ニ漢音ト云ルハ雅音。唐

音ト云ルハ俗音ト云ルモ非シ。是ハ古ヨリ彼國中原ニモ雅音ト俗音トノアリシモノト心得

タルカラ誤レルナリ。俗音訛音ナド云ルハ。邊土ノ方言ノ音トシ。ソレニ對テ中原ノ音ヲ雅音トハ云

リ。中原ニモ俗音モアリレハ非ズ。タトヒコレアリ。漢ト唐トヲ以テ雅俗ヲ分クベキ由ナレ。畢昇

漢音ト云モ唐音ト云モ一ツ。漢音唐語ナド。並ベ云ルモ。タバ詞ノアヤニ字ヲカヘタルノミニテ。

漢ト唐トニ異ナル義アルニハ非ズ。然レビ今時ハ。唐國ノ音ヲ漢音

ト云テハ。其音ニ對ヘ云フ漢音ニミギルレバ。タバ唐音ト云フ宜レキ。

音ト稱スルハ。甚シキヒガコトシ。凡テ皇國人ノ唐國ヲサシテ。中國中華ナド、

云ハ。イミシキ狂言ナルヲ。コトコ、ロヲモ辨ヘサル者マデモ。儒者ノ言ニナラヒテ。ソヲ

ヨキコトト心得テ。然云アヘルハ。イトモクアサシキワザシ。

其音モタバ唐音ト云ゾ當レル稱ナリケル。

近世ノ儒者彼國ヲ漢ト云ヒ唐ト云フハ。俗ナル言ノ如ク心得タルハヒガコトシ。上ニモ云

ル如ク古ヨリ彼國ニテモ。サテ今ノ音。諸州各少シヅノ異アレ。大ニ異ナルフハナキ中

然云フハ常ノコトナルヲヤ。

南京杭州ナドノ音ヲ以テ正シトスルニ。サテ此方ニテ近世儒者ナド。此今ノ唐

音ヲ即古ノ正音ト謂テ。コレヲ尚フハ大ナル誤ナリ。今ノ唐音ハ古ノ唐音ニ

非ズ。代々ヲ經テ訛舛アヤマレル者ニ。抑彼國ノ音ハ。皇國ノ音ノ如ク清朗單直ナ

ラズ。朦朧アヤカシタル渾成ノ音ニ。濁雜紆曲セル故ニ。漸ク轉變アトゾクセサルヲ得ズ。

皇國ノ音ハ五位十行分明ニシテ。イサカモ相混亂スルヲナシ。タトヒ故ニコレヲ亂ラムト欲スレ。亂ルコト

アタズ。是其音タバ五十二ニシテ。清朗單直ナル故ニ。ガレハ言ハ漸ク訛ルヲアレ。音ハ訛ルヲナシ。

然ルニ漢國ノ音ハ此皇國ノ音ヲニツモ。三ツモ合セツラ子テ。一ツニナレタル

如クナル者ナル故ニ。ソノ合セツラ子タル間ニ必訛舛ノ出来ル。當然ノ勢ニ。ソハ上古ヨリ唐代

テ大ニ訛舛レリ。サルバ諸字ノ音此モ彼モ悉ク訛リツレバ。何レヲ準トシテ古ト今トノ同異ヲ徴スベキ由ナケレバ。其訛舛ヲ自覺エズ。是故ニイカホド韻圖詳明ニ呼法精嚴ナリトイヘバ。又訛音ニ依テ訛音ヲ正スナレバ。何ノ益モナキイタツラゴトナリ。○字彙正字通ナドノ音釋。古ノ音韻ニカチ大ズ。及切ナドモ合ザル者多クシテ甚濫ナリ。乗字至字共ニ時征反音成トシ。主字ヲ腫與反諸上声トシ。予字ヲイ消反音羽トス。凡テ如此キ類舉ルニ勝ズ。今見アタルマニニニヲ出スナリ。字彙直圖ニ京韻中ニ凝錫稱繩升興陵仍孕及ビ認等字ヲモ収レ。又聲アリテ字ナキ處ニ音ノ相似タル字ヲ借レリトテ。分墳温文四字ヲ填タリ。此京韻ニ収レタル所ヲ見ルニ。多ク清音韻ノ字ナルニ。右ノ凝等ノ八字ハ蒸韻。錫字ハ唐韻。認字ハ真韻。又分等四字ハ文韻。此等ノ韻。此方ノ音ニテス

ラ差別アルヲナルニ。皆混同シテ。イノ韻ウノ韻ノ韻分別ナク一韻トセル。古ノ韻書ニ如此キ混淆ハサラニ無キヲナレバ。是後世ノ訛謬ナルヲ明ラケレ。抑外國ノ音ハ。モトヨリ鼻聲多キニ。後世ハイヨク鼻聲多クナリテ。古ハウノ韻ナリシ字ヲモ。ンノ韻ニ呼ブガ多クナリ又ルハ。イヨク不正ノ甚レキ者。蔡沈ト云人名ヲ沈音濬ト注シタルニ依テ。サニチヨウト讀ムト心得ル人アレバ。然ニ非ズ。此音注ハ明代ニ侵韻ト蒸韻ト訛リ混ジテ。澄字ガシノ音ニナレル。又或人云。東字ハ漢音トナルヲ。此方ニテトウトスルハ。ンノ假字イマダ出来ガリレ前ニウヲシニ借リテ。トウトツケタル。然ルヲ今トフト呼フハ誤ト云リ。此説トウヲ今トフト呼フヲ誤ト云ルハサルヲナレバ。ニウヲ借リテツケタリト云ルハ非。若然ラバ。ンノ韻ノ字皆ウト假字ツツケベキニ。ンノ韻ノ者ハ古ヨリ別ニシノ韻ナルヲヤ。凡テ今ノ唐音ヲ正シキモノト心得ルカラ。如此キヒカゴトヲモ云ナリ。明代ニテモ。洪武正韻ナドヲバ正シキ韻書トスルヲナレバ。是モナホ古ニ違ヘルモノナキニ非ズ。韻ノ分ケサマナドモ古ニタガヘリ。康熙字典ナトハ殊ニ近キ物ナレバ。音釋皆古韻書ニ依

ル故ニ宜シキヲ。カノ字彙ナドハ。タビ當時ノ音ヲ以テ定メタル故ニ。訛謬ハ多キシ。

○今ノ唐音ハ。玉篇廣韻等ノ古韻書ノ反切ニ合ハズ。韻鏡ナドヲ以テ律スニモ。

横呼多クタダリ。ツツ云ハ。支脂韻ノ開口音ノ字。唇牙喉音ハヒイキイイ、

ナド、呼ヲ。舌音齒音ハ皆ツウスウナド、呼ブ。コレ唇牙喉ノ例ニ違フノミナラス。

ツウスウナドハ開口ノ音ニ非ズ。甚レキ謬音也。其中ニ地字ヲテイ、ト呼ブガ如

キハ。彼ヒイキイイ、等ノ例ニ近ケレド。地ハ廣韻ニ徒四反ニテ。徒四ハ今ノ唐音ハ

ド。ウスウナレバ。ツウト呼ズベキニテイ、ト呼ブハ反切ト合ハズ。又知ハ陟離反。支ハ章

移反ナレバ。共ニチイト呼ズベキヲ。ツウト呼ズ。此類皆反切ノ音ト合ハズ。右ノ外モナホ

反切カナハサルモノ。開合タガヘル者ナド。凡テ訛謬枚舉スルニイトマアラス。○何不ヲ

蓋ト云ヒ之乎ヲ諸ト云類ハ。義モ音モ二字ノツマリテ一字ニナレル者ナルヲ今ノ唐

音ニテハ。何不ハホオホオ。蓋ハアナレバ。音相近カラズ。之乎ハツウウ。諸ハチユイナ

レバ。是モ遠シ。今ノ音古ノ音ニ非ル。如此レ。○或人詩經ノ伐木丁々。竹耕ハ鸞玲

玲。鳥鳴啾々。肅々其羽ナドノ類。註ニ其聲也ト云ル。此方ノ音ハ皆其聲ニ合ハズ。唐

音ニテハ皆ヨク合リト云ルハイカバ。先ツ此方ノ字音ハ。モトヨリ彼國ノマ、ヲ用ヒタル

者ニ非レバ。合ハサルモ論ナレ。彼國ノ音ハ。如此キ類必合フベキ理ナルニ。今ノ音ニテハ合ザ

ル者多シ。丁々ハチエンノナレバ。木ヲ伐ツ聲ニ非ズ。此方ノ音タウク。玲々ハチヤンク

ナレバ。鸞ノ聲ニ合ハズ。是モ此方ノ音。啾々ハ音皆又居矣。反々皆ハキヤイ。居矣反ハ

キイナレバ。是ハ何レニテモ鳥聲ニ合ヘリ。此方ノ音カイクケイク。肅々ハスオク又レヨ

シヨナリ。羽音ニ合ヘリヤ合ズヤ定メガタシ。此方ノ音ニユククニテサテ右ノ外。嚶々草

蟲。殷其雷。鼓鐘。喑々ナド凡アル。何レモ其聲也ト註セルヲ。今ノ音ニテ嚶々ハヤウク。

殷ハイン。喑々ハキヤイ。又キイ。クニテ。何レモ其聲ニハ甚遠シ。コレヲバ如何ト

カセム。今ノ唐音ハ。悉曇ノ對注ヲ以テ驗ルニモ合サルヲ多シ。先ツ梵ヲアノ音ニ。阿

病等ノ字ヲ用ヒタルニ。コレヲノ字。今ノ音ハオト呼ブ。オハニテハ梵音ト大ニ違ヘ

リ。諸ノ梵音ノ中ニ。悉曇十二字ノ音ハ。殊ニ動クマジキ音ナルニ。アヲオト呼テ

ハ。餘ノ諸ノ音モ皆亂ル。一ツニテモ今ノ唐音ノ正シカラガルト明ラケシ。

皇國言ヲ彼國ニテ譯シタル字ヲ以テ其音ヲ驗ムルニ。喑以前ノ書ニヤマトヲ邪

馬臺。邪ハ以遮。反音耶ナリ。皇國音ヤマタイ。日本紀ニ音ヲト。又邪摩堆。皇國音ヤ

マタイ。今唐音。津嶋ヲ對馬。皇國音タイマ。但シ對ハツ。又都斯麻。皇國音ツシマ。

ヲ竹斯國。皇國音チクシ。肥前松浦ヲ末盧國。皇國音マツロ。筑前怡土郡ヲ伊都

國。皇國音イト。ナド、書ルタグヒハ。此方ノ音ニテハイト近クノ。今ノ唐音ニテハ甚遠

シ。然レモコレヲハ。皇國人ノ書テ見セタル字ナルモ知ガタシ。右ノ外ニモ地名官名ナド

コレカレ記セルアレバ。ソノ指トコロ詳ナラサレバ。此ニ云ガタシ。北史隋書ナドニ。開皇

二十年倭王姓阿每字多利思比孤遣使云ト云ル。是ハマコトノ皇朝ノ大御

使ニハ非ズ。筑紫ニレテ僞僭ノ者ノレワサニレテ。コレヲ事。委クハ馭戎。可畏クモ天

足彦ト名告遣ハレタルモノ。阿每多利思比孤。今ノ唐音ニテハ。オハムイトオリイ

スウヒイクワナレバ。甚遠シ。但シ是モ此方ヨリ右ノ如ク書テ示セタルモ知ガタシサテ

唐代ヨリ以来ノ書ニ見エタルハ地名モ人ノ姓名モ何モ此方ヨリ書テ示セタル者ナレバ彼國ノ譯ニ非ズ其中ニ鶴林玉露ニ皇國ノ僧安覺ガ言ルコトヲ譯シタル語少クアリ硯曰松蘇利必此方音シヨウソリヒツ筆曰分直此方音フン墨曰蘇彌此方音ソミ頭曰加是羅此方音カシラ手曰提此方音テイ眼曰媚此方音ミ口曰窟底此方音クツタイ耳曰弭此方音ミ面曰皮部皮部誤寫今唐音ミイ心曰母兒此方音モニ脚曰叉兒此方音サジ雨曰下米此方音カメ風曰客安之此方音カクア鹽曰洗和此方音センワ酒曰沙嬉此方音サキコレラニ皇國音ニモ今唐音ニモ遠キ者多シ是南宋ノコロノ事ナレバ其代ノ音ナルベシ是ラニテモ彼國音ノ代々ニウツリ變ルヲサトルベシサテ明代ニ至リテ

譯セルハ大カタ今ノ唐音ニテ合ル中ニナホ髣髴タル者ノ多キハ皇國ト聲音全體ノ異ナルガ故ナリ○今唐音牙音ノ内疑母ニ屬スル字ヲアヤワノ行ノ音ニ呼ビ喉音ノ内曉母ニ屬スル字ヲハノ行ノ音ニ呼ビ匣母ニ屬スル字ヲアヤワノ行ノ音ニ呼ブコレヲ右ニ違ヘルヲアルカ其故ハ若古ノ音モ今ノ如クナラバ此方ノ字音モ右ノ如クニ定メラルベキニサハアラズノ牙音ハ四母並カノ行ノ音喉音ハ影喻ノ二母ニ屬スル者ハアヤワノ行曉匣ニ母ニ屬スルモノハカノ行ノ音是漢國ノ音モ右ハ如此クナリシ故ナルベシ但シアヤワノ行カノ行ハノ行ノ各音此方ノ清明ナル音ニテコソヨク分レテギルヲナケレ異國ノ渾濁ナル音ニテハ相涉リテ甚分曉ナラザレバ古ヨリ相通ヒシヲモアリト見エテ此方ニテモ異音ニハ匣母ニワノ行ノ音

ナル者マ、アリ。回會話和
又悉曇ノ對注ナドニモ必アヤワノ行ノ音ナルベギニカノ
ナドノ如シ

行ノ音ノ字ヲ用ヒタルナドモ多シ。然レバコレヲ今ノ唐音モサノミ訛舛トモ云ヘカ

ラサルカ。○近世儒者ニ唐音ヲ知ラテハハコトノ學問ハナリカタキコトノヤウニ云者アリ。其説マコ

トニサモアリケニ聞ユレバ實ハ是ヲナシテ學問ニ益アルナシ。其音タトヒ古ノ

一ハノ正音ナラムニテモナホ知ラズ此方ノ音ニテ事足りヌベシ。况ヤ今ノ音ハ古ニ非ズ大ニ訛レルモ

ノナルヲヤ。但レ韻學者梵學者ナドハ。是ヲ知ラズバアルベカラズ。訛舛ノ音ナリトハイ氏。彼國

ノ聲ニ音ノ大躰ヲ存セシバ。

右ノ音ヲ知ベキ使トハナルコト。

唐國音韻ノ事

唐國ハ上右ニ音ノコトハサダセザリシ國ニテ。タゞ詩賦ナドニ韻ヲ押コトハアリ

ツレ氏。古文ニモ韻

右ノ押韻ハ甚簡疎ニシテ。後世ノ如ク其韻々々ト定メレルコ

ナドハ無クシテ。タゞ似タル音ヲバ汎ク通用シタリキ。然ルニ蕭梁ノ沈約ト云シ人。始

テ音韻ノコトヲサタセルヨリ後。天竺ノ悉曇ニナラヒテ七音ヲ立ナド。漸ク其法ク

ハレクナレリ。サテ上右ノ詩賦ナドヲ讀ニ。叶韻ト云コトアリ。コレ素ヨリ叶韻ナル

ニハ非ズ。後ニ諸字ノ韻ヲ分局シタルニツキテ。其韻合サル故ニ別音ヲ造リテ叶韻

ト名ツテテ。韻ノ叶フヤウニ讀ム。後人ノ私ナリ。

凡テ後世トテモ。分韻ハ定メレルナシ。其數

六ナドサシクニテ。其定ム人ノ心々ナリ。サレバ韻ハモトヨリ

サタカニ分レタルモノニ非レバ。古人ノヒロク用ヒタルコトウベナリ。又後世反切ニ音和類隔往還

ナド云サシクノ目アリテ分レタリ。是ハ古キ反切ノ後世ノ音韻ニ全ク合サル者アル

ヨリ出来タル名目トモシ。後世音韻ノ法甚碎細ニナリタレバコソ。如此キコトモアレ

百其法簡疎ナリレ世ニハ。皆音和ナリシ。モレソノカミ後世ノ如クナラムニハ。何ゾ音

和ノ正シキヲ用ヒズ。差アル類隔ナドヲバ用フベキ。類隔ナドヲ古人郷音ニヨリテ誤レル

法精疎ノタガヒアルヲ
辨ヘズシテ強タルモノナリ。凡テ古ハ同音ナリシガ。後ニ漸クニ異音ニナリヌル字多カルベ

シ。然思ハル、例ヲ一ニイハ。中字ハ清音。仲字ハ濁音ナル。上古ハ

カ、ル差別ハアルベカラズ。又江紅舡功攻項貢空ナド。皆エヒヒタレバ。上古ハ同音

ナルベシ。龍ハ冬韻。龍ハ東韻。龍ハ江韻ナル。コレヲモ本ハ一ツナルベシ。凡テ中ヨリ精ク

又混同シタルヲモ多カルベシ。今テ唐音ニテ。東韻ト冬韻ト。此類、餘モ准ヘテサトルベシ。サレバ後

世ノ韻書アリリ呼法ノ精細ナルハ。却テ古音ニ違フヲモ多カルベシ。又イカホト精

細ニ呼分ケテモ。諸字ノ音ヲ一トニ悉ク呼分ルヲアタハズ。ナホ數字同音ナル者多

クシハ。却テ古音ノ簡ナルニ及ス。

四聲ノ事

漢國ノ音ニ四聲ト云コトアリ。是ハ何レノ國ノ音ニモ。オノツカラ如此キノ差別ハアルコ

トナレド。其名ヲ立テ、其聲ニト定メ云フハ有ヤ。無シヤ。他國ノコトハ知ラズ。漢國

ニモ古ハサルコトハ無カリシヲ。梁沈約始メテ平上去入ト云名ヲ立テ、諸ノ音ニ此四

ツノ別アルヲ知ラセタルヨリシテ。四聲ノサダハアルシ。古來コレヲアレク心得テ。沈約ヨリ

リ。抑字音ハ即漢國人ノオクカラノ語音。然ルニ沈約其國中ノ人ノ語音ヲイカデカ俄ニ四ツニ

呼分ケシムルヲ得ム。タトヒ王命ヲ以テ人ゴトニ是ヲ教フド。決テ得ベカラザルト。カノ天子聖哲ノ

四字ヲ以テ定メタリト云ハ。天字ヲ呼フガ如ク呼フ声ハ皆平。子字ヲ呼フガ如ク呼フ声ハ皆上。聖字ヲ

呼フガ如ク呼フ声ハ皆去。哲字ヲ呼フガ如ク呼フ声ハ皆入ト。此四字ノ声ニテ。諸字ノ四声ヲ示シタモノ。或

或説ニ四声ト云フハモトヨリアリツルガ。亂レ誤リタルヲ。沈約呼法ヲ定メテコレヲ正シタルト云モ非

ナリ。國中ノ人ノ語音ヲ。沈約イカテカヨク俄ニ正レ改ムルヲ得ム。抑四声ハタハ讀書ノウヘノマノミ

ニハ非ズ。平常ノ語音ノウヘニアルヲナレバ。人カヲ以テ。サテ是ヲ四ツニ分タルハ。精シキニ似タレトモ

コレヲ改變スルコトハアタハザルヲザナルモノヲヤ。ナホ鹿レ。其故ハマツ漢國人ノ聲ハ長ト短トニツニシテ。其長短ニ各三ツノ差別

アレバ。實ハ長ノ平上去ト。六聲ニ分クベキヲ。約メテ四聲ト定メ
タルハ。長聲ノ方ノミヲ三ツニ分テ。短聲ヲバツツ渾ジテ入聲トシタルモノ。入聲
ハ短促ナル故ニ。三ツノ差別明ラカナラザルガ如クナレバ。精クヌルトキハ。是亦長聲ノ
如ク。平上去ノ別ナキヲアズ。然ルヲ千有餘載々。沈約ガ四聲ト定メタ
ル。ニ意得テ。入聲ハ即平上去ノ短聲ニ。是亦其三ツノ差別アルヲ知ル
人ナキハイカニゾヤ。○漢國ニテハ。四聲ニヨリテ同字モ義ヲ異ニスルヲアリテ。精
ク分ル。ガ如クナレバ。諸字皆然ルニハ非ス。四聲ニ隨ヒテ義ノ變ル字ハ少クノコト。レ
飲食ノ食字ノ如キ。クラフクヒモノナトノトキハ。レヨクノ音ニテ 吳音ハ 入聲。飯ノト
キト。人ニ食ハシムル意 ヤレナフ ノトキトハ。レノ音ニテ去聲。思字ノ如キ。オモフ
ト訓ム

ハ平聲ナルヲ。オモヒト體言ニ云フ 相思ナドニスト トキハ去聲。好字ノ如キ。ヨシハ
上聲。コノムヨシニハ去聲。此類往々ニアレバ。皇國言ノ活用ノ精密ナルニ比
スレバ甚疎。彼食字ノ如キ。クラフトクラハシムトハ四聲ニテ分ルレバ。クラハムクラ
ヒクラフクラヘナドノ差別ナレ。又治字ノ如キ。治國ナド、云トキハ平聲ナルヲ。
國治ト云トキハ去聲トナル。コレラハ殊ニ精キニ似タレバ。餘ノ平齊脩正等
ノ字ハ。平天下齊家脩身正心ト云トキモ。天下平家整身脩心正ト云ト
キモ同ジコトニテ。四聲カハルヲナケレバ。其中ニタビ治字ノ三其差別アルハ。何ノ
益カアル。返テ煩ハシキイタツラゴトナラズヤ。 皇國ノ讀書ハ。如此キコトモ四声ヲマタズ。
ヲサムト云ト。ヲサマルト云ト。言ノ活用ノウヘ
ニテオゾツカラヨク分レテ。右ノ平齊脩正等。又其餘諸字
三ナ此活用ニテ其義分レテ。相混ズルコトナキヲヤ。 ○人皆漢國ノ四聲ハ。古今ニ亘

リテ變易ナク。又諸州同一ニ轉訛ナク。甚儼然タルト思フメレド。大ニ然ラザルコトシ。先^ツ郷土ニヨリテ四聲ノ違フハ。古ヨリコレアリテ。今時トテモ五方異ナルコトアリテ。同軌ナラス。此事ハ書ドモモ見エテ。人モヨク知レリ。又古今ノ轉變モナキニ非ズ。是ハ書ドモモ見エテ。人ノ知ラサルコトナリ。今ノ唐音ノ四聲ハ古ニ違ヒテ。亂レ訛レル者ニ。却テ皇國ニ古ヨリ心得来レルトコロ。是四聲ノ正シキ者シ。漢國ノ四聲モ。古ノ正シキハ。皇國ニ心得タルトコロト同ジクゾアリケム。其故ハ。皇國ニテハ。昇ラズ降ラズ平ナル聲ヲ平トシ。昇ル聲ヲ上トシ。降ル聲ヲ去トシテ。其聲各其名ノ如クニ。律ニ叶ヒ。絲竹等ノ物音ノ低昂ニヨク合ハナリ。然ルニ今ノ唐音ハ。去聲ノミタニ。訛ラズ。平上ハタカヒニ訛リテ。平聲トスル者ハ。昇ル聲ナレバ。實ハ上聲。上聲トスル者ハ。平ラカナル

聲トレバ。實ハ平聲ニ。皆其名ニ違ヒ。物ノ音ノ低昂ニ合ハズ。訛舛ナルヲ明ラケシ。抑イカナレバ如此クニ訛レルゾト云ニ。天字ノ如キ。古ハ平聲ニ呼シガ。イツトナク訛り来テ。今ハ上聲ニ呼ブラ。古ヨリ平聲ノ字ナル故ニ。今呼ブトコロヲ平聲ト心得テ。其實ハ上聲ニ變ジタルヲサトラザルシ。凡テカヤウノ訛リハ。皆自然ノコトナル故ニ。諸ノ平聲ノ字。オシタテ皆上聲ニナレルナリ。上聲ノ訛リテ平聲ニナレルモ亦同ジ。是譬ヘバ西方ヘ向ヒテ漕出タル船ノ。漸ク行マニイツトナク曲轉リテ。後ニ南方ヲサレテ行テ。乗タル人ハ始々ニ舳前ノ方ヲ西トノミ心得テ。今ハ南ニナレルヲ覺エザルガ如シ。今ノ唐音ノ平聲ト上聲トハ。此西南ノ如ク違ヒテ。其名ニ合ザレド。モトヨリ四聲ノ差別ハ。甚分明ナル物ニハ非レバ。平聲

ゾト思へハ。平ヲナル如クニ聞エ。上聲ゾト思へハ。上ル如クニ聞^キトサレテ。其違ヘルニ心
モツカサルナルベシ。サレド物^ノ音ノ低昂ニ合せて呼ビ^{コト}駿ムレバ。其違ヒ分明ナル者ナリ。
サテ此方ニテ心得タル四聲ノ。返テ正レキコトハ。其理アリ。イカニト云ニ。此方ニテ四
聲ヲ云ハ。自然ノ音ニ其定^リアルニ非ズ。漢國ニナラヒテ云コトナレバ。タビソノ
聲ノ形状ニツキテ。平ヲナルヲ平。昇ルヲ上。降ルヲ去ト心得タル故ニ。其實ヲ失
ハザルニ。譬ハ彼船ノ舳^{サキ}前ノ方ヲ西トハ定メズ。西ハ日ノ没ル方。南ハ午時ニ日ノ
在^ル方ト心得ル如シ。然ルヲ漢國ニテハ。舳前ノ方ヲ西ト定メタル如クニ。凡テ其字ハ基聲
ト。皆右ヨリ定メレル故ニ。其定マリニ委^ダ女子テ。其實ヲバ尋子ザルニヨ
リテ。イツトナク違^ヒト。コレヲノ義ヲヨクモ考ヘズレテ。ニガリニ此方ニ心得タルトコロヲバ訛^リ
トシ。ヒタスラ今唐音ノ四聲ヲ信ジテ。正レトスルハイカニゾヤ。○此方ノ字音ハタ、

入聲ノ三別アリテ。餘ノ三聲ハ定メレル別^{ナシ}ナレ。是混亂レテ然ルニハ非ズ。大ニ所
以アルコト。先ツ皇國ノ言語ノ法。連用ノ便ニ隨テ。同言モ三聲^{平上}轉變スル
コトニテ。其轉變ニ依テ義ノ種々ニ分ルコトアリ。
トキノ^日ハ平聲。^日ハ上聲。火ハ去聲ナルヲ。
トナリ。東山西山ト云トキハ上声ニナリ。宇治ハ去聲ナルヲ。宇治川トイハ上声。宇治橋トイハ
ハ平聲ニナル如ク。何レノ言モ皆其聲轉ズルヲ。卷^ノ本音ノマニ呼ブトキハ。其義異^ニカノ山風山松
ノ如キ。山ヲ本音ノマニ平聲ニ呼バ。山ト風トニツコトナリ。山ト松トニツコトナリ。轉ジテ去聲ニ
呼^フコトヨリテ。山ノ風山ノ松ノコトニナル如シ。サテ又山ハヤトトノニ音。川ハカトトノニ音ニテ。是ヲ
一音ツク分テ各四声ヲ云トキハ。ヤハ上声。カハ平聲。カハ上声。ハハ平聲。然レバ又ヤハカハ連ナ
リタル言ノウヘニ平上去アリテ。山モ川モ平聲。東南ナド三音四音連ナリタル言モ。皆同ジコトニ
然ルヲソノ連ナリタル音ヲ。一々分テ平上去ヲ定メムトスルコトキハ。ギラハレクノ分明ナラス。是一言内
ノ音ハ。親レクツキタルガ故ニ。サレバコレヲ連^ス。是故ニ字音ヲ讀ムニモ。オノツカラ此格ノ如ク。
子テ。一言ノウヘニテ定ムルコトキハ。三声分明ニ。連用ノ便ニ隨テ其聲轉ゼサルコトヲ得ズ。若^シ此格ニヨラスレテ。漢國ノ如ク諸字ノ

四聲ヲ定メオキテ讀ムトキハ却テ其音正シカラズ聞ユルコト。凡ソ字音ニノ節奏

ガヒ及ビ佛家ノ聲明陀羅尼ナド皆漢國ノ四声ヲ守ラズシテ此方ノ音便ノ四声ニ依ルトイヘドヨク管絃ニ和シテ声律タカフコトナレ。且字音ハ此方ニテハ自

然ノ音ニ非ル故ニ諸字ノ四聲ヲ悉クソラニ辨ヘ識ルコトアタハズ。常ニ詩ヲ作リナレバ

辨ヘ知ルサレドソレモ詩ニ常ニ用ル字ノニコソ又タトヒヨク辨ヘ知ルトイヘド書ハ皆訓ヲ以テ

讀ムハ四聲ハ無用ノイタツラゴトシ。音讀ニスル處モ四聲ヲ分タサレド義理ヲ解

スルニ妨ナレソレモタ、此方ノ言語ノ如ク連用轉變ノ格ニ隨テ讀ムニヨリテ却テ

義理ノニコカニ分ルコト多シ。例ヲイハバ數ノ一十ノ如キタ、十ノコト二十ト云ニハ

一ヲ上聲ニ呼ビ一ト十トニツラ云ニハ一ヲ平聲ニ呼ブ百萬ノ如キ萬ヲ百入聲タルヲ

云ニハ百ヲ上聲ニ呼ビ百ト萬トニツラ云ニハ百ヲ平聲ニ呼ブ如此キ類イト多シ餘

ハ准ヘテサトルベシ。漢國ノ如クニテハ此差別ヲナスコトアタハズサレバ皇國ノ音ハ四

聲ノ定ラズノ轉變スル所ニ妙用アリテ字音モ亦コレニ隨フモノシ。然ルニコレラ

ノ子細ヲ深クモ考ヘズシテヒタスラ四聲混亂セル如クニ思ヒ謂ハ例ノミダリナルコト

○皇國ノ自然ノ音ニハ平上去ノ三聲アリテ入聲ハ無し。短ク呼ベド韻急促

ラザル故ニ字音ノ入聲トイヘド漢國トハ異ニシテ是又實ハ平上去ノ三聲ニ

國ノ字ノ如キ。上國ト云トキハ平聲。他國ト云トキハ上聲。異國ト云トキハ去

聲ナリ。餘字モコレニ准ヘテ知ベシ。漢國ノ格ヲ以テ云トキハ皇國ノ五十音ハ皆入聲

ナク舒緩ナレバ同ジカラザルモノシ。故ニ古書ノ假字ニ入聲字ヲ用ヒタルコトヲサシクナレイトコレニ

コレアルハ其所以アルトコロシ。然ルニ近世儒者ナドハ皇國ノ言ヲ漢字ニ譯スルニ皆入聲字ヲ用

ルハ大ニ非シ。彼國ニテ譯セルモ古ノ書ニハ入聲字ヲ用ヒタルハイトスクナキヲ後世ニハ凡テ他國ノ言

ヲ譯スルニ多ク入聲字ヲ用ルゾレヲヨキコトニ思ヒテナズルモノシ。凡テ入聲ハ急促テ甚不正ノ音ナ

ルニ皇國ノ正雅音ヲソレニ混同シテコト
サラニ不正ノ音トナスコト甚譏レナレ

音釋呼法ノ事

漢國ニテ字音ヲ喻^{サト}シ示スニ反切ヲ以テス。是二字ノ音ヲ連接シテ其音ヲ得ル
法シ。然レ^レ此法麤闊ニシテ。ナホ曉^ヤリ得ガタキ故ニ。助紐トテ其切字
ノ下ニ別ニ字音ヲニツ連子呼テ。其口栢子ニテ歸納ノ音ヲ知ル。イハユル唐人反
是ナリ。此法モ亦甚迂遠ニシテ。タレカナラス。薄タル^ニテ。畢竟準的ナクシバ。口
栢子一タビ違フトキハ。其音忽チ誤ル^ニ。然ルニ此方ニテハ。假字ト云物アル故ニ。
諸ノ字音ヲ識ル^ニ甚簡易ニシ。レカモイカホドムツカレキ音モ。詳ニ分ル^ニ。反
切ノ法ナドノ及ブトコロニ非ズ。且又一タビ假字ヲ施レオクトキハ。其音幾千年

ヲ經^フトイヘ^レ。舛^カヒ訛^ルナレ。タトヘハ皇國言ニ古ハノボラムクダラムユカムコムト云ル
ヲ。訛^リテ今ハノボロオクダロオユオコオト云。然レ^レカノ古ノ言モ。皆假字書^キニノ
コリテアル故ニ。今^ノ言ノ訛^リハヨク知ラル^ニ。漢國ニハ假字ナキ故ニ。右^ノ音ト今ノ
音トノ同異ヲ驗^スニ知ベキ由ナレ。カノ昇降往來ノ如キ。今ハ^レンキヤンワシライト
呼^ベレ。此音古^ノナリヤ訛^レリヤ。何ヲ以テコレヲ徵セム。反切韻圖ナドアリトイヘ
ドモ。其字音モ亦共ニ皆古今ノ同異知ベカラザレバ。何ノ益カアラム。サテ又彼^ノ反切ノ
法ヲ以テ字音ヲ考ルモ。此方ニテハ五十連音圖ニ依テ。假字反^ニニスルトキハ。甚細^ニ
分レテ。是亦イカホドムツカレキ音トイヘ^レ。毫釐モ舛^ヒ誤ル^ニナレ。如此^クシテ四声清
濁等ハ其反切ノ
字ニヨリテ
定ムベシ
サレバ此方ノ假字反^ノ正シク詳ナルヲ以テ比^シバ。カノ助紐ノ法ナドハ腹ヲ

抱テ笑フスキヲシ。然レド彼國ニハ假字ノ如キ物ナケレバ。此方ノ如クナル簡明ノ法ヲ立ツベキ由ナク。音ノ形狀ヲ精クサトスベキ術ナキガ故ニヤムコトヲエス。反切助紐ノ如キ迂闊ナル浮タル法ヲ以テ。ワヅカニ是ヲ喻セル。然ルニ世ノ學者。漢國ノ法ニ拘泥シテ。此方ノ假字附假字反ノ正レク詳ナルコトヲエサトラザルハ。美キ珠モヲ抱キナガラ。人ノ持タル尾石ヲウラマムカ如クニテ。イトク愚昧ナルヲナリカレ。或人。假字反ハタゞ此方ノ語ニ用ズベシ。字音ニコレヲ用ルトキハ大ニタガフシト云ル。甚非ナリ。コレ其實ヲモヨク察せず。例ノミタリニ云ルカ。又ハ方戎反風ノ如キヲ思ヒテ云ル。ソコトハ字音假字ヅカヒニ云リ。凡テ近世學者ノクセトシテ。ワロクニモ漢國ノコトヲヨシトシ。ヨクテモ此方ノコトヲバワロレト云ハ。例ノコトニ。サテ假字ニテハ四声ナトハ分レザレバ。上ニ云ル如ク此方ノ讀書ニハ。漢國ノ四声ハ用ナケレバ。分タズトイヘ可シ。又反切ノ法ヲ用フトイヘ。此方ノ人ハ其反切ノ字ノ四声モ多クハ知ラザレバ。假字ト異ナルコト上レ。凡テ漢國ノ音ハ。渾成シタルモノニテ。單直ナラザル故ニ。心モ鈍ク身モ重キ人ヲ馳使フガ如クニテ。是ヲ用ルニ意ニ任せヌフ多クシテ。自國ノ音ヲ釋スルニモ。不便利ナルヲ上件ノ如ク。又他國ノ音ヲ譯スルニモ。甚不便ニシテ。昔梵音ヲ譯セルニモ。正レ

ク當ル字ナクテ。種々ノ註ヲ加ヘテワヅカニ其音ヲ喻シタレド。ナホ髣髴タルノミ多カリレゾカレ。然ルニ皇國ノ音ハ純直ニノ濁雜迂曲セザル故ニ。假字ヲ用ルハ。イト便利ニシテ。心モ聰敏ク身モ輕捷キ人ヲ馳使フガ如クニテ。意ノ如クニハタラケバ。他國ノ音ナドモ甚詳ニ譯セラル。コト抑他國ノ音ヲ子ブニ。其真ハ得ガタキコト。上ニ云ルガ如シトイヘ。譯スベキカギリヲヨク譯シ得テ。コレヲ喻レ示ス法。假字ニ勝レル者ナキヲヤ。○漢國ノ字音ニ。開口合口輕重清濁撮口齊齒ナド云テ。種々ノ呼法アリテ。其說モ一準ナラズ。チクシ。是其音清朗單直ナラズ。渾濁駢拗ナル故ニ。訛リヤスク舛ヒヤスキニ。此方ノ假字ノ如キ物ナケレバ。サダカニコレヲ喻レ示スベキ由ナキガ故ニ。件ノ呼法トモ。多クハ假字ニテハオノツカラ分ル

ル^{モトヨリ}。先^{モトヨリ}開口合口ノ差別ハ。字音假字ツカヒニ委ク辨セルガ如クニテ。固假字

ニテ分ル^{モトヨリ}。一ニテ。サノミムツカレキコトニ非ズ。關ト合トハ音ニ在テ韻ニハヨラズ。次ニ輕重

ニハ古來種^{モトヨリ}アレド。近世殊ニ唇音ニカギリテイフ輕重アリ。ソハ唇ヲ合サズシテ

呼^{モトヨリ}音ヲ輕トス。ハノ行ノ清音ト。ワノ行ノ音ト是シ。今ノ唐音ニハ唇音ニ

呼^{モトヨリ}音ヲ重トス。ハノ行ノ半濁音ト。全濁音ト。ゴノ行ノ音ト是ナリ。然レバコレ輕重

モ假字ニテ分ル^{モトヨリ}。半濁声ニハ。假字ノ右肩。次ニ清濁ハ。漢國ノ音ニハ清次清濁清濁ト

四ツノ差別アリ。皇國ノ正音ハ。清ト濁トニツニメ。清音モ連用ノ便ニヨリテ濁レ

アリ。故ニ字音モ其格ニ隨テ。連用ノ濁アリ。此例漢國ニサテ此方ニハ。清ト濁トニ

ノ外ナキ故ニ。彼四ツノ差^{モトヨリ}ハ假字ニテハ分リガタシ。但シ此差ハ今唐人ノ口ニ呼フト

コロモ分境ナラズ。清音ト濁音トスラ。同ジキヤウニ聞ユル者モアレバ。ミレテ四ツノ差ハ

タビ韻書ニ定メタルノミニコソアレ。實ハ分リ難キ^{モトヨリ}。故ニ諸書異説モアルゾカシ。

又撮口齊齒ナド云類モサル呼法ハアレド。實ニ呼フトコロノ音ハサタカニ分リガタシ。

コレラモ大抵ハ假字ニテ分ル^{モトヨリ}。一モ多シ。其中^{モトヨリ}ノ呼法ヨリハ。假字ニテ細^{モトヨリ}ニ分ル^{モトヨリ}。

モアリ。始ノ齒音ニテイハ。千エンチオンチユノ如キ。假字ニテハカクニツニ分ル^{モトヨリ}。ヲ。彼

國ニテハ。何レヲモ撮口呼ト云テ。此三ツノ異ヲ分テ示ス^{モトヨリ}。アタハズ。凡テ彼國ノ音釋呼法

ハ。精密ナルヤウニ聞ユレド。ソハ其音ヲサタカニ示スベキ法ノナキ故ニ。イロク^{モトヨリ}ト云ルニ

コソアレ。實ハ鹿闍ナルコトナルヲ。此方ノ假字ハ。疎ナルニ似テ甚精シキモノ^{モトヨリ}。唐人ニ

五十音ヲ教ヘ。假字ヲ教ヘテ。假字附^{モトヨリ}假字反^{モトヨリ}ノ法ヲ傳ヘテ。然ルニ世ノ學者者其實ヲ察

セズノ何事モ謾ニ漢國ヲ尚ブ癖ニテ。多々唐音ノ呼法ヲ甚精微ナルコト、信ジ
テ。一チカキ假字ニ妙用アリテ。彼國ノ法ヨリ優ニ優レルヲエサトラサルハイカニソヤ。
抑假字ハ書誤リ易ク。又心ニカセテ改メ添ヘモ削リモスレバ。ハカナク浮タル物ニ據
トシカテト思フノレ也。ソレハ人皆假字ヲバアナドリテ。輕ミシク濫ニスル故ニ。若緊要
ノ物ナルヲ知テ。是ヲ重ク嚴ニセバ。何ゾハカナク浮タルヲアラム。漢字ノ音釋トイ
ヘドモ。輕忽ニセバ。是亦書誤リナドモ多クアリテ。據トシガタカラムヲ同ジコト
ルベキヲヤ。

附録

音便ノ事

皇國ノ古言ハ五十ノ正音ヲ出ズ。其餘ハ皆濶雜不正ノ音ナル故ニ。ツモ厠フル
コトナカリキ。然ルニ中古以來雅言トイヘ。雜音ノ厠レルアルハ。漸ク久シク漢
字音ニ馴テハ。オノヅカラ其外國音ノ正シカラズイヤシキヲオホエズ。後世ニ
至テハ。却テ字音ノ語ヲ雅シト心得テ。ケフアスト云ヨリハ。コンニチミヤウニチト
云ヲヨシトシ。ニシヒムカシト云ヨリハ。トウザイト云ヲヨシトスルヲニナリテ。年々月々
ニ字音ノ語ヲ用ルヲ多クナリユクメリ。抑古ハ字音ヲバイヤシメテ。讀書トイヘ。所
訓ニヨメル限ハ訓讀ニシ。又字音ノ物名ナドモ。常言ニハナダラメテ。オラサエ。

芭蕉ヲハセラ。襖ヲアラ。筆策ヲヒチリキ。雙六ヲスグロク。博士ヲハカセ。消
息ヲセウツコ。朱雀ヲスサカ。ナトヤウニ。皇國言ニ近ク轉ジテ呼タリキ。然ルニ
中昔ヨリ。漸クニ字音ノイヤレキ。ヲオボエズナリテハ。是ヲ嫌ハザルノミナラス。
皇國言ニサヘ音便ト云モノ出来テ字音ノ如ク云ヒナス。多シ。連声ノ便ニ隨ヒテ。
或ハ平上去。三声タガヒニ轉ズルナドハ。上古ヨリコレアリ。今此ニ云音便ハコレニ異ナリ。是モト字音ヲ呼
皆正音ニ非ズ。外國侏離不正ノ音ニレテ。甚鄙俚ナル者多シ。其ハ音便種々ア
リ。左ニ出スガ如シ。○イト云音便。キヲイト云ハ。朔月立ノヲツイクチ。前比
ヲサイツコロ。幸ヲサイハヒ。后ヲキサイ。三枝ヲサイクサ。置賜ヲオイタミ。秋田
ヲアイタ。當麻ヲタイマ。築土ヲツイヒチ。透垣ヲスイカイ。髪搔ヲカウガイ。

衝重ヲツイガサ子。吹草ヲフイガウ。又カキクケト活クキ。ヨキアレキナドノ類ヲ
ヨイアレイナド云。ヤ、古クヨリアルル。今時ノ言ハ凡テ皆然。又中下ナルヒ
ハ。口語ニハ皆イト云。是ハヒノミナラス。ハヒフヘホハ。中下ニルバ皆フ井ウエヲト云リ。又漢籍
讀ニ大キニヲオホイニ。行テヲユイテ。置ヲオイテト云類多ク。中古ノ物語書下。又字
音ノレヲ長ク引テ。四時ヲレイシ。詩歌ヲレイカ。飲食ヲイシレイナド云。家司ヲケ
イシト云モ此例。是ハケヲ引タルモノナレバ。口語ニハケエシト云ラ。○ウト云音便。ウヲ添
テ云ハ。設ヲマウケ。賜ヲタウブ。清ヲラキヨウラ。八日ヲヤウカ。夜ヲヨウサリ。華ヲハ
ラムリ。佐官ヲサウシワン。コレハ皆口語ニハ。ウケハモオケ。タウブハトオフトヤウニ呼リ。漢籍ヨ
ニニハ。然而ヲシカウレト云ヒ。字音ニハ。女官ヲニヨウクワン。女房ヲニヨウバウ。夫婦ヲ

フウフ。牡丹ヲボウタン。一ヲウト云ハ。給ヲタウリ。御座ヲオハサウズ。宜ヲノタウ
 フ。漢籍ヨミニハ。ノタニハク。ミヲウト云ハ。上野ヲカウツケ。小路ヲコウチ。手水ヲテウツ。
 髪搔ヲカウカイ。疊紙ヲタ、ウガミ。ムヲウト云ハ。日向ヲヒウガ。多武峯ヲタ
 ウノミ子。手向ヲメウケ。俗峠。候ヲサウラフ。ハラウト云ハ。伯耆常ヲハウキ。吹笠
 ヲファイカウ。華堂ヲカウダウ。ヒヲウト云ハ。真人ヲマウト。首ヲオウト。此外モ某人
 類多シ。韓櫃ヲカウウト。折櫃ヲフリウツ。又中下ナルフハ。口語ニハ皆ウト云。ヘラ
 ウト云ハ。前ツ君。ヲマウチギミ。仕奉ヲツカウニツル。ホヲウト云ハ。直會ヲナウ
 ラヒ直衣ヲナウシ。以上ハヒフヘホヲウト云者ヲ。ハノ行ノ通音ト心得テ。多クフト書ハ
 ウト云ハ。藁鳥ヲワラウツ。下鳥ヲシタウツ。又カキクケト活クク。ヨクアレクナトノ類ヲ
 誤ニ通音ニ非ズ。和名抄ニコレカレ出タルミナ宇ト書リ。音便ナレバシ。

ヨウアレウナド云フ多シ。今時ノ言ハ凡テ然シ。但シ東國人ハ今。又篇子ヲカウシ。冊
 子ヲサウシ。俗草紙雙紙。括子ヲヒヤウシ。肩額ヲモカウ。族ヲソウト云類モ音便カ。
 法師ヲホウシト云モ同ジ。但シ此類ハ入声ノ韻ヲナオラメテウト。取出ヲトウテト云ルハ。
 リヲウト云ル。コレハ此伊勢國ナドノ鄙言ニ取出ス。ハヒフヘト活クヒヲウト云フモアリ。
 歌物語ナドニ賜ヒケリヲタ、ウケリ。漢籍讀ニ言而ライウテ。思而ヲオモウテ。問
 テ。從而ヲシタガウテト云類多シ。俗言モ同ジ。コレラハ音便ナレバ皆ウト書ベシ。
 ケルヲ以テ證トスベシ。然ルハ行ノ通音。音便ノウノ。本語ノ如ク聞ユル者アリ。凡テ古言
 ト心得テ。フト書ハ非シ。音便ニフト云例ナシ。ニハ。中下ニウノ音アルモノハヲサク。見エズ奈良ノ御代ノ末方ヨリコレカレアリ。サレド
 ソ、モト。頭ハカミベ。申ハマヲス。請ハマ井テ。漸ハヤク。後ノコトカ。專ハタクメ冠ハ

カ、フリレウトヲウツトカクイモド、舅夫弟妹レウトハヒトニテ、ナドノウトハヒトニテ。右イヅレモウハ正言ニ非ズ。音便ナリ。

凡テ中下ナルハヒフヘホヲバ。口語ニハ皆ワ井ウエヲト呼フ例ナル。假字ニハ本音ノ、ニ書ナリ 其中

ニウヲバ。書ヲ讀ミ歌詞ヲ誦シナドスルニハ。又再ビ音便ニテ。ヲト呼フ多シ。合

負ハア。ウオ。ウト呼ベキ例ナルヲ。共ニオヲト呼ビ。歌ヲウトヲ。舞ヲモヲト呼ベリ

凡テアフカフサフタフナフハフフラフ。又オフコフソフトフノフホフモフヨフロフ。

又テフエフト云類ノ言ヲバ。皆オヲコラソトヲノヲホヲモヲヨヲロヲチヲト呼ビ

テ。ウト呼ブ者ハタ、第二音イキシチニ、第三音ウクスツヌ、ヨリツク言ノニシ。第二ノ音ナルハ

格ナリ。抑コレラモ古ハ皆本音ノ、ニゾ呼ビタリケム。ソハ何ヲ以テ知ルゾト云ニ。今俗

ノ平話ハ、却テ此再ビノ音便ハ無クノ。合イラバア。ウ。負オラヲバオ。ウ。歌ウタヲバウタ。ウ。舞マシヲバ

。ウ。トヤウニ呼テ。ウヲヲト呼ブコトハナシ。故ニ合ヲモ負ト混ジテ。共ニオヲト呼テ。上ノ音ニテ

若シ上古ヨリオヲウトヲモヲトヤウニ呼テアラ、レカバ。後世ハイヨク、然呼ズキニ。今

平話ハ却テ然ラザルヲ以テ。古ヲ推量ルベシ。昔イ音便ニ呼レ言ノ。後ニ正レキニ復レ

ル例ハナケレバシ。右ノ類ハヒフヘホヲワ井ウエヲト呼フ音便ハ。今モ同 然ルヲ却テ人皆ア。ウオ。

ウウタ。ウ。ウ。ウトヤウニ呼フヲバ俗言ト心得。オヲウトヲモヲトヤウニ呼フヲ雅言ト思

フハ。中古以来書讀ノ音便ニ馴タル故ナリ。○ント云音便。ンヲ添テ云ハ。真字ヲ

ミンナ。南ヲミンナニ。コレハ假字ヲカシナト云ヒ。東ヲ 抽スキテヲ又キンテ。誦スレヲミンシ。ナド、云

辞ヲナントト云類。物語文ヲヨムニ多ク。サイバラニモ。美濃山ニシ繁オモニ生タルヲシンジ

ニ生タル。我家ヲワイヘントウタヘル類アリ。古本ニハ之バハト
ケリヲステクンゲリ。漢籍讀ニハ。鑑ヲカンガミ。好ヲヨミンス。悪ヲクミンス。不者ヲスシバ
トウタフタグヒナリ。トキハヲトキンバト云類多ク。俗言ニハ。備後ヲビンゴ。豊後ヲブンゴ。豊原姓ヲ豊トノミ
此例。假殿ヲ本ハサ。サンジキ。棧敷トカク。役小角ヲエンノ行者。又カラヘレテ云。真中ヲ
ナリ。マシ。真圓ヲミンマル。唯ヲタンダ。今ヲイニ。手ミニヲテニト云類イト多シ。ミヲ
マシ。朝臣ヲアソン。忌部ヲイニ。公等ヲキンダチ。公卿ヲカンダチ。大御ヲ
オホシ。戒ヲイニ。コト。筆ヲフンテ。笄ヲカンザレ。弓手ヲユンテ。漢籍讀ニハ。涙ヲナンダ
親スヲシタシズ。疎スヲウトシズ。賤スヲイヤシズ。重スヲオモンズ。輕スヲカロンズ。親
ルヲシタシズ。疎スヲウトシズ。ト云類ハ。古言ノ格ニ。此例万葉集ノ歌ニ。又讀テヲヨンテ。清テヲ
多シ。サレバ後世ノ漢籍ヨミハ。古言ノ遺リタルガ。音便ニクツレタルモノナリ。

スニテ。富テヲトシテ。積テヲツツテト云類。俗言モ皆然リ。ムヲシト云ハ。神某ヲ
神風神主。神集ノ類。カン某。汝ヲナシテ。東ヲヒンガレ。譽田ヲホンダ。茨田ヲマシダノ類。古ハ皆
ムヲサダカニ呼シテ。後ニ訛リテニナレル。又ユカムカヘラムノ類ヲ。ユカンカヘラシナド、
云ヒ。ケムラムナムテムナドヲモ。ケンランナシテト云。凡テ此類。辞ノニモ。古ハ皆サダカ
ニムト呼シナルベシ。其故ハ。上ニコソト云。辞アレバ。ニ轉ジテメトナル。是ムト通音ナル故ニ。
ンニテハ通音ニ非ズ。其外モ萬葉集ニ。稻見川ヲ將行乃河。三室山ヲ將見圓山
ナド氏書キ。見ム聞ムナドヲ。ニモキカモトモヨミテ。後ニ和泉式部ガ歌ニスラ。
見セム聞セムヲ。ミセモキカセモトヨミタリ。コレラモ。ミムメモハ通音ナル故ニ。若
シナラムニハ。ミ氏モ氏轉用スベキ由ナシ。或人云。古言ニシノ音ナレトハ云ヘカラス。今世ニシ
ト呼フ音ハ。古モント呼シ。然ルニ古書ニハソレラモ

皆ムト書ル。ソノカミシノ音ニ書レベキ假字ノナカリシ故ニト云ハ非シ。若シ古言ニシテ音アラハムノ
假字ノ外ニ別ニ其假字モアルベキニ古ハ其假字ナクノ。皆牟武等ノ假字ヲ用ヒテ。サタカニムト呼フ
ニ音ト差別ナカリシハ。共ニサダカニムト呼レ故ニ凡テ古ハ假字ノ
用ヒテハ。甚精嚴ナリレヲ。ヨク知レラム人ハ疑フベカラズ。
言ノ首ノムヲ。口語ニシト云

者アリ。假字ニハ。生ヲニル。埋ヲンモル。味ヲニシレ。諾ヲンベ。馬ヲン。梅ヲンメ。棘ヲン

ハ。野干玉ヲンバタ。ト云コレラシ。是ハムノ下ヲ。行ノ音ト。ハノ行ノ濁音ト。ニテ兼タル言ニカギ

生埋野干玉ナドノムハ。今モウ氏書シ。サレドソレモ口語ニハ。ニナント呼ベリ。右ノ内ニ野干玉ハ。又バタニ

ナリシガ。ウトナリムトナレルシ。サテ件ノ言トモ。今時モ皆ウノ如ク呼ブ國モアルヲ。カ言トテ。京人ハ笑

フメレド。コレ返テ邊エニ。モヲント云ハ。艱ヲ子シゴロ。ニヲント云ハ。丹波ヲタニバ。

古ノ正言ノコレルナリ。難波ヲタニバ。難字ノ音ナレバ。却テコレヲ正シト思フ人モアルハ。大ナルヒガコエシ。コレハ本タニハナニハト云

名ニ後ニ音ノソニ似タル字ヲ借テ書ルノミナレバ。字ノ本音ニハ。注ムベキコトニ非ズ。中昔ヨリタニハナニハト云

ハ。ハナ音ニ依レルニハ。アラズ。音便ニニヲント云ナセルモノシ。凡テ諸國郡郷等ノ名ニ。字音ヲ用ヒタシ者ハ

皆假字ニテ。タバ似ヨリタル音ヲ取レルノミナレバ。其本音ニハ。注ムベカラサルコト。然ルヲ儒者ナト。タバ其字ニ

ナツミテ。武藏安房信濃。因幡播磨對馬ナドノ類ヲモ。本ハミナ本音ノ如クナリケムヲ。後ニ唱レ訛レル

モノト心得ルハ。地名ノ假字ノ例ヲ知ラス。本末ヲ辨ヘ察セサルモノシ。コレラ。大勢ヲ。大言百ト。オホシ

ヲモ古書ニハ。身刺。淡科野。稻羽。針間。津嶋。ナド。モ書ルヲ。バ見スヤ。大勢ヲ。モカケリ。オホシ

ベ。掃部ヲカンモリ。今時カモント云。漢籍讀ニハ。何ゾヲナシ。如何ヲイカン。成ニシヲナ

リシ。遂ニシヲトゲンシ。又ヲント云ハ。給垣ヲキシカイ。リヲント云ハ。假字ヲカン

ナ。退出ヲマカシテ。衛所ヲミシドコロ。後取ヲシンドリ。件ヲクダシ。漢籍讀ニハ。成ヌヲ

ナンヌ。去ヌヲサシヌ。終リヌヲヲハンヌ。ルヲント云ハ。夜御殿ヲヨシノオト。有ヘシヲアン

ヘシ。有メリヲアシメリ。又アルベカルメリト云ベキヲ。ルヲニツナガラ。省キテ。アベカメリト書クタ

ルヲ。アンベカンメリト讀ムタ。クヒモ多シ。ハヲント云ハ。童部ヲ俗言ニワラシメト云。

ヒヲント云ハ。主水ヲモソドリ。今時ハリヲ畧。築土ヲツインチ。漢籍ヨシニハ。思看ヲオモ

シニル。慮ヲオモシ。バカル。又及テヲオヨシ。忍テヲシノシテ。並テヲナラシテト云類多シ。

俗語モ同じ。

ホヲント云ハ殆ヲホトシト

右ノ外ニモ中下ニシト云言ナホアリ。

ナ音便ナルベケレド。其本語傳ハラスノ。考ヘ知ガタキ者ハ省キツ。抑シハ鼻聲ニシテ不

正ナル故ニ古ハ字音スラ。蘭ヲラニ。紫苑ヲシラニ。牽牛子ヲケニコシ。木槩子ヲ

ムクレニジ。錢ヲセニ。燈心ヲトウシニ。正身ヲサウジニ。汗衫ヲカサニ。薰衣香ヲクヌ

エカウ。近衛ヲコノエ。紫宸殿ヲシレイデ。冷泉ヲレイセイ。面目ヲメイボクト云ヒ。

或ハコレヲ省キテ。文字ヲモジ。反故ヲホク。中子ヲコジ。冠者ヲクワサ。本意ヲホイ。

對面ヲタイム。案内ヲアナイ。精進ヲサウジ。念佛ヲ子ブツナド。呼ビ古キ物ニハ。延

喜ヲエギ。喜撰ヲキセ。右近ヲウコナト。書ルコモアルヲ。後ニ至テハ却テント云聲

雅ナルガ如クニナリテ。漸ニ此音便ノ言多クナリテ。コトサラニ添テサヘ呼ブコトナレリ。

片假字ノンモ。平假字ノンモ。後世ニ出来タル字ニテ。中昔ニテハコレヲノ假字ハナカリレ

故ニ。顯昭モ。未ハ子タル假字ノ文字ナレト云リキ。或人。んノ字ハ毛ノ草書ノクツレタルシトイヘリ。蜻蛉

ニ。片假字ノンモ。未ハ子タル假字ノ文字ナレト云リキ。或人。んノ字ハ毛ノ草書ノクツレタルシトイヘリ。蜻蛉

ム。ノ字ヲ借リテ書シガナラヒトナリテ。後世ツヒニム。トノ字ヲ混ジテ分タズ。

通ハレ書テ。中下ナルラバルテ皆ンント書カラ。中ゴロニテハムト讀シ言モ。皆ント讀

コトニハナレル。○ウ。氏。ニ。ヤ。ウ。ニ。云。音。便。神。某。ヲ。カ。ウ。某。氏。カ。ン。某。氏。云。神ノ本

又カム。巫ヲカウナギ氏カンナギ氏云。本語ハカム。姫ヲオウナ氏オニナ氏云。本語ハ

ナ氏ヲシナ氏云。本語ハ大神ヲオホウワ氏オホニワ氏云。本語ハ大三輪ノ義ニテオホニワ。後世ニ

ヲ。オホカミノ意ト心得誤リタル。諸司ノ長官ヲカウ氏カン氏云。カウト云ハ小督又頭殿ナト是。箒

ヲタカウノ氏タカシナ氏云。本語ハ竹芽ノ商人ヲアキウド氏アキンド氏云。本語ハアキビト云。此ハモ某ノト

云ニ此音便コ仕奉ヲツカウマツル氏ツカシマツル氏云。此ウヲスト冠ヲカウブリ氏カシブリ氏レカレトアリ

云。本語ハカ、考ヲカウガハ氏カシガハ氏云。本語上件ノ言トモ。ウモンモ共ニ音便ナリ。未詳

其中ニ本語ムナル者ハ。モトヨリシト呼シト心得メレ氏然ラズ。ムハ古ハサダカニ

ムト呼ツルヲ。後ニ音便ニテントハナレルシ。コレヲ今改メ正シテ。サダカニムトヨムトキハ却テ

ハムトント混ジテ。古言ノムヲモ。中下ナルハ皆シト讀テ。ムトントハタバ同ジキカ如ク

ナレリ。ユカムカヘラムノ類ノムモ。古ハ皆サダカニムト呼ケムヲ。此事上後ニ音便ニ

テントモウトモ云。ユカシカヘラシ。ユカウカヘラウノ如シ。此ニツノ中ニユカシカヘラシノ類ハ雅言。ユカウカヘラウノ類ハ俗言ノヤウナレ氏。ニツ共ニ後ノ音便ナレバ。必シモシラ雅氏。ウヲ俗氏

定ムベキニ非ズ。音ニ就テイハ。返テウハ雅。シハ俗トスベシ。上ニ出セル。ウ氏シニヤウ

ニ云フ言トモノ例モ。多クハウハ雅ニ近ク。シハ俗ニ近キゾカシ。サテ此ユカウカヘラウノ類ノ

ヲト云。ユコラカヘラノ如シ。是ハ上ニ云ルハヒフヘホヲソウエヲト云。音便ノ中ノウラ。又音便ニヲト云。其格ト全ク同ジ。サテ鄙言ニハ又ツヒニ其ヲラウキテ。ユコラヲユコカヘラヲカヘラトヤウニ云ナリ。

○急促ル音便 全ヲシタク。最ヲモツトモ。訟ヲウツタヘ。何怜ヲアスレ。備中ヲ

シツチユウ。服部ヲハツトリ。ウヲ急促テ云ハ。佐官ヲサツクワン。真人ヲマツト。夫ヲ

ヲツト。又言テヲイツテ。追而ヲオフテ。徒テヲシタガツテト云。類多シ。コレハ皆ウモ音便

フヲ急促テ云ハ。貴ヲタツトシ。新田ヲ。チヲ急促テ云ハ。以フモフテ。リヲ急促

立ヲタツテ。分テヲワカフテト云。類多シ。ツヲ急促テ云ハ。奴ヲヤツコ。リヲ急促

テ云ハ欲ヲホフス。則ヲノフトル。又返テヲカヘワテ。因テヲヨツテ。成ヲナツテト云。類多シ。

凡テ急促ル聲ハ。殊ニイヤレキ故ニ。古言ハサラニモイハズ。中古マデモ雅言ハ是アルナレ。故ニ今テトモ歌書ナドヲ讀ニハ。コレラ一ツフルナレ。此音便ハタゞ漢籍ヨミト。俗語トニノミ多クシテ。俗語ニハカヲ入レテ云言ニハ。真白ヲマツレロ。真更ヲマツサ。唯ヲタマ。毎ライツモト云類モツ子ニ多シ。音便ノウンノ下ハ。凡テ清音モ濁ラルハ。

皆濁ル例ナレ。此急促ル聲ノ下ハ濁ル例ナク。濁音ノ上ハ急促ル例ナレ。急促ル聲ノ下。ハノ行ノ音ナレバ必半濁ニナル。ハヒフヘホノ半濁ノ音便。是ハ字音ニ多シ。

烟波結髮ナドノハ。彬々橘皮ナドノビ。南風匹夫ナドノブ。雪片岸壁ナドノ。一方及喃ナトノ。ボノ類。字音ナラヌハ。漢籍讀ニ慮ヲオモンバカル。專ヨモツパ。何人ヲナシトイフハヲトイフ。又軍書ナドニ。弓ヲヨク引テト云。ヲ。ヨ。ン。

ビイテ。追入ヲボツバメナド云類。又俗言ニアッパレヤ。ズリマツピラタツプリスツベリコツ

ポリナドノ類。皆カヲ入レテ強メタル語。凡テ此音便モ殊ニイヤレキ故ニ。雅言

ニハコレアルナク。今世トテモ歌書ナドヲヨムニハ。是ヲ一ツフルナク。タゞ漢籍ヨ

ミト俗言トニノミ多シ。此ハノ行ノ半濁ハ。アルガ中ニイヤレキ音ニテ。皇國ニハ今時ノ俗語ト

ナキヲ。漢國ナドニハモトヨリ此音ナルモノ。凡テ此音便ハ。急促ル聲ノ下ト。字音ノ

多キハ。其不正鄙俚ナルヲ云モサラナリ。ノ下トニ局レリ。字音ノ下ノハノ行ノ音ハ。或ハ濁リ或ハ半濁ニ呼ビ。皇國言ノ下ノハノ行ノ音

ハ濁ルナリ。半濁ニ呼ブ例ハラサクオホエズ。何人ナト云ハタゞサカノコトナリ

○字音連用ニ。アマワノ行ノ音ハ。下ト急促ル韻ノ下トニアルトキハ。他音ニ

變ズル例多シ。下ニアレバナノ行ノ音トナル。先玉ヲセンナウ。陰陽ライシニヤウ。雲

ヲオシニヤウト呼ブナドハ稀ナル例シ。經營ヲケイメイトスハシノ下ナラ子此例シ。急促ル韻

ノ下ニアレバタノ行ノ音トナル。越王ヲエワタウハ音ヲハフチン。悉右ラレフツ。闕腋ヲケウテキ。舌音ヲ

セツトント呼ブ類是ナリ。サテ又漢籍ヨミニハ。ヲハ等ノ辞ヲモ此音便ニ呼ブアリ。

仰^レ天^ヲ天ノ仰^ク。仁^ハ者^ノ人^也。仁ナ人^也トヨミ。以^テ一^ヲ一^ト以^テ。實ハヲ實タトヨム

類是ナリ。ハニハ此音便ノ例ハナキコナレバ。口語ニワト ○上件音便。イトウトント急促ル

聲耳トハノ行ノ半濁音ト凡テ五ツシテ。此外ハアルコナレ。字音連用ニアマゾノ行ノ音

急促ル韻ニ引^ル。然ルニ漢字音ノ韻モ亦イトウトント急促ル聲ト四ツシレテ。ハノ行

ノ半濁音モ韻ニハ非レバ。コレ亦漢國ノ音ニ多ケレバ。凡テ五ツニメ。音便ノ五種全ク

是ト同ジ。諸ノ音便皆漢字音ヲ呼^ビ馴^{タル}ヨリウツレルモノト云フ。コレヲ以テ決

スベレ。サレバ古言ニハコレアルコトナケレバ。奈良御代ノ来ツ方ナドヨリヤアリノメケ

ム。上ニ引ル頭申^{カクニシク}ナドノ類ハ。ヤ、古ク聞エタリ。サテ上件五ツ中ニイトウトハ。言

中下ニ置^クトキコソ不正ニ涉^ルレ。其音ハ五十ノ正音ノ外ナラザル故ニ。同ジキ音便ノ中

ニ此ニツハヤ、正シケレバニヤ。古ク聞ユ。サイハラノ古本ニモ。花ノ開タルヲ左伊多留トイヒ。

左介乎太守戸天太戸惠守^{サケヲタウベテタビエウテ}。マタ猪人^{コヒト}ヲ己未^{コマウド}守止^{コト}ナドアリ。和名鈔ニモ。人ヲウト

ト云類ナドハ往^ルニ見エタリ。次ニシハ。本ヨリ不正ノ聲ナル故ニ。此音便ハ古クハ見エズ。

サイハラ古本ニ難^{ナシ}波^ハ海^ノヲ名^{ナム}无^ハ波^ハ乃^ハ宇^ウ美^ミ。左サマ右サマヲ止^ト散^カ加^カ宇^ウ散^カ。食^ハテ^ハ波^ハ牟^ム

天^テトアル類ノムハ。サダカニムト呼^フテ。ントハ呼^フザリケム。字音スラ判官ヲハウグワン。柑子

ヲカウジ。林檎ヲリウゴウト云ル類アレバ。ミレテ皇國言ニハ。シノ音ヲハ用ヒザリケム

コトオレハカルベシ。然ルニ中古ノ物語書ナドニ至テハ。此音便モイト多シ。困^シシコウ^シ
ト云ルカト思ヘバ。却テ又封^シシヲフン^シト云ル類モアレバ。ソノカミ既ニウトント^シツノ音
便同ジホドノコトニゾアリケム。次ニ急^ツ促^ル聲ト。ハノ行ノ半濁音トハ。殊ニ不正鄙俚
音ナル故ニ。中古マデハサラモイハズ。今時トテモ歌物語ナドヲ讀^ムニハ。ヲサ^クコレヲ
マ^シフル^ナレ。字音スラハ聲連用ノ急^ツ促^ル韻ヲバ。多クハ省^クキテ。日記ヲニキ。絶句ヲ
セク。律師ヲリシ。讀經ヲドキヤウトヤウニヨシ。達智門ヲタテイモント唱ルヨシナト物
ニ見エ。日本ハ今モニホン^ニ呼^ベバ。古ハサラ^シ。法華經ハ今モホケキヤウトノミ云リ。コレヲ
以テ思ヘバ。天平寛平ナドノ平字。三品ノ品字ナド。凡テ^シ下ノ半濁音モ。古ハ今ノ如ク
半濁ニハヨ^クス。濁リテヨシ。急^ツ促^ル韻ノ下ノ半濁モ。古ハ或ハ一品ヲバイチホン^{ナド}ハヨ

三。或ハカノ日本ヲニホントヨム如クニナドヨミテ。凡テ上ノ急^ツ促^ル韻ヲ^サ避^テ。下ヲ半
濁音ニナラザルヤウニゾヨミツラム。上ノ急^ツ促^ル韻ヲ^サ避^レバ。オノ^ツツカラ半濁音ハ出ザル^{コト}。然ルニ後世ハ書ヲヨムニ
此急^ツ促^ル韻ト。ハノ行ノ半濁トノ音便ヲ。殊ニ多ク用ヒテ。返テコレヲ雅ナル如クニ心
得メルハ。物ヨムヤウノイタク鄙俗ニナリヌル^{コト}。漢籍トイヘドモ。風雅ノ道ヲ思ハム
學者ハ。心シテ讀^ムベキ^{コト}ニナムアリケル。

漢字三音考終

馭戎慨言
菅笠日記

出來

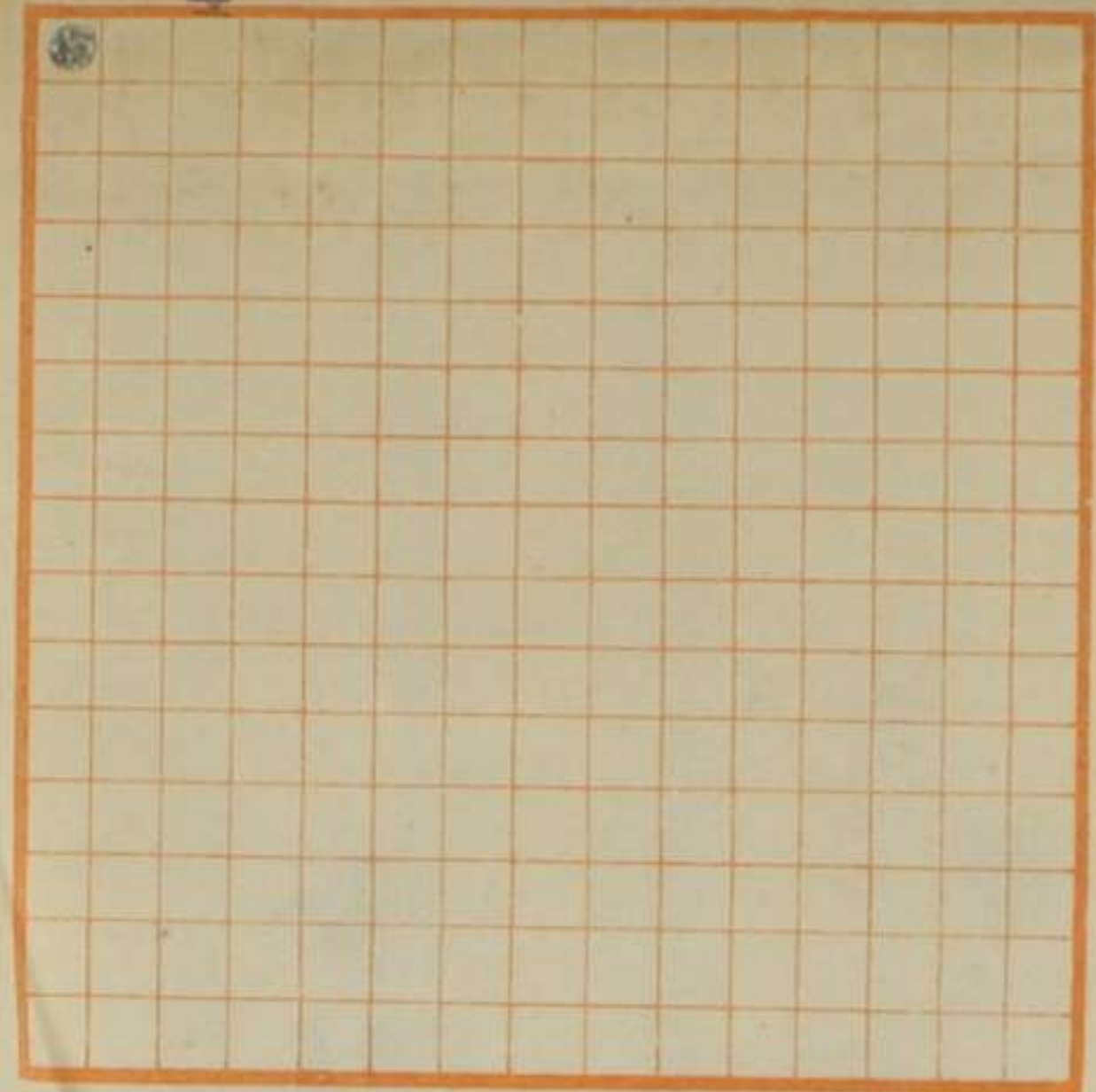
字音かちよけうもの

喉音三行辨
松を所属辨

全部一冊 元年出来

大明五年乙巳仲春發行

4年5月



林

林

杉坂三所

柏屋兵助

田所

藪屋勘兵衛

寺田通四條上町

林 伊兵衛

寺田通四條上町

錢屋利兵衛

皇都書林

寺田通四條南八町

藤井文政堂

山城屋佐兵衛

字音かちよほうの
喉音三行辨
松を所属辨全部一冊 元年出来

大明五年乙巳仲春致行

勢州古坊

杉坂中町

柏屋兵助

同町

敷屋勘兵衛

寺町通四條上町

林伊兵衛

京都古林

寺町通四條上町

錢屋利兵衛

皇都書林

寺町通四條南八町

藤井文政堂

山城屋佐兵衛

